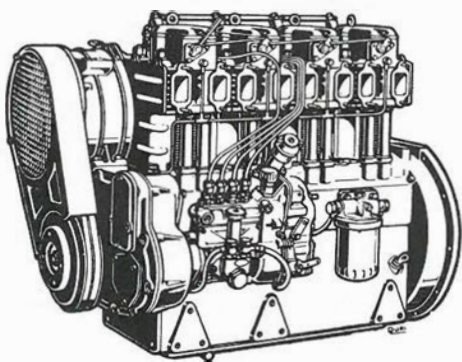




LOMBARDINI MOTORI



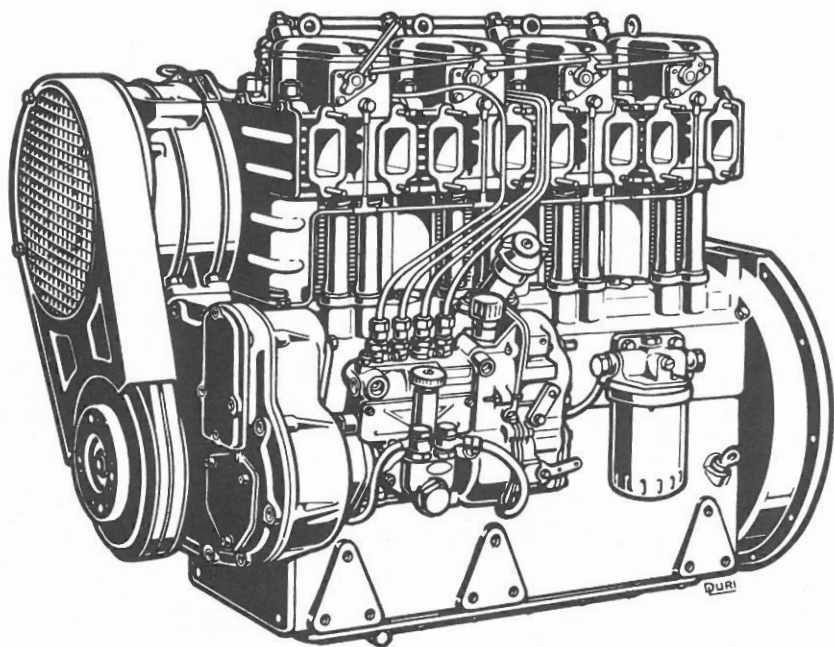
LDA
LDAL

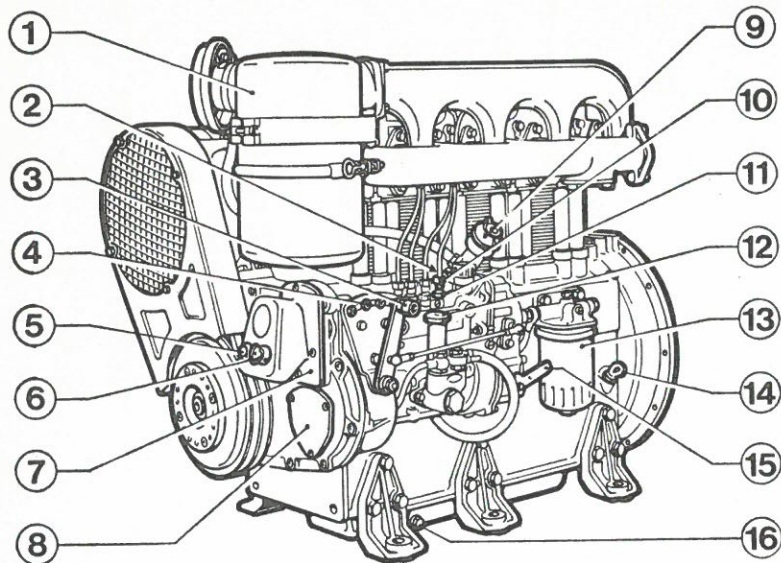
674
834

USO - MANUTENZIONE - RICAMBI
EMPLOI - ENTRETIEN - PIECES DETACHEES
USE - MAINTENANCE - SPARE PARTS
BEDIENUNG - WARTUNG - ERSATZTEILE

LDA - LDAL 674

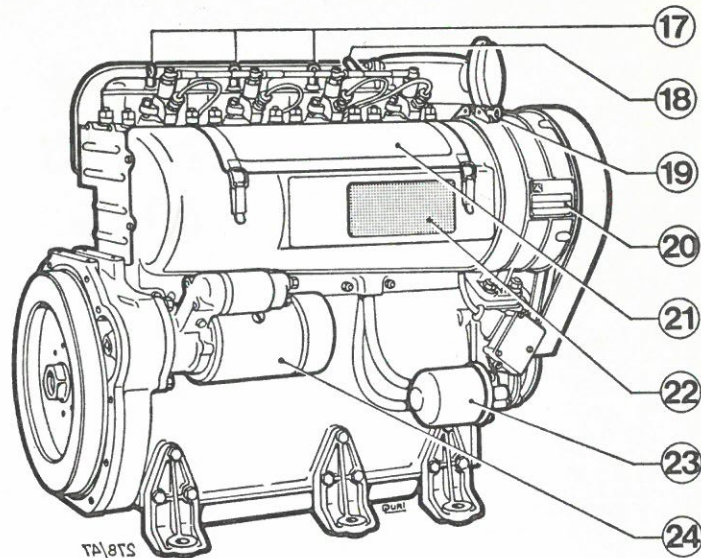
834





- 1 - Filtro aria
- 2 - Matricola
- 3 - Acceleratore
- 4 - Dado fermo acceleratore
- 5 - Spia pressione olio
- 6 - Interruttore avviamento
- 7 - Presa di moto pompa oleodin.
- 8 - Innesco contagiri
- 9 - Tappo rifornimento olio
- 10 - Bocchettone mand. pompa iniez.
- 11 - Raccordo tubo mandata
- 12 - Pompa alimentazione
- 13 - Filtro combustibile
- 14 - Asta livello olio
- 15 - Stop
- 16 - Tappo scarico olio
- 17 - Golfare sollevamento
- 18 - Leva decompressione
- 19 - Vite smontaggio convogliatore
- 20 - Tipo motore
- 21 - Portina ispezione (834)
- 22 - Refrigeratore olio (834)
- 23 - Filtro olio
- 24 - Motorino avviamento

- 1 - Filtre à air
- 2 - Numéro de série
- 3 - Accélérateur
- 4 - Ecrou arrêt accélérateur
- 5 - Témoin de pression d'huile
- 6 - Interrupteur à clé
- 7 - Prise de force pompe hydraulique
- 8 - Branchement pour tachymètre
- 9 - Bouchon remplissage huile
- 10 - Ecrou tuyau de débit
- 11 - Raccord tuyau de débit
- 12 - Pompe d'alimentation
- 13 - Filtre combustible
- 14 - Jauge niveau huile
- 15 - Arrêt
- 16 - Bouchon vidange huile
- 17 - Bague de levage
- 18 - Levier décompression
- 19 - Vis démontage coiffe
- 20 - Type du moteur
- 21 - Portillon d'inspection (834)
- 22 - Refroidisseur huile (834)
- 23 - Filtre à huile
- 24 - Démarreur



- 1 - Air cleaner
- 2 - Serial number
- 3 - Throttle
- 4 - Throttle wingnut
- 5 - Oil pressure warning light
- 6 - Key switch
- 7 - Hydraulic pump P.T.O.
- 8 - Tachometer fitting
- 9 - Oil filler cap
- 10 - Injection pump delivery screw
- 11 - Delivery line union
- 12 - Fuel feeding pump
- 13 - Fuel filter
- 14 - Oil dipstick
- 15 - Stop
- 16 - Oil drain plug
- 17 - Lifting eye
- 18 - Compr. release lever
- 19 - Shroud disassembling screw
- 20 - Engine model plate
- 21 - Inspection cover (834)
- 22 - Oil cooler (834)
- 23 - Oil filter
- 24 - Starting motor

- 1 - Luftfilter
- 2 - Motornummer
- 3 - Drehzahlverstellhebel
- 4 - Blockierungsmutter des Verstellhebels
- 5 - Öldruckkontroll-Leuchte
- 6 - Schlüssel-Schalter
- 7 - Hydr. Pumpe-Kraftabnahme
- 8 - Tachometer Anschluss.
- 9 - Öleinfüllung
- 10 - Druckanschluss der Einspritzpumpe
- 11 - Druckrohranschluss-Stück
- 12 - Kraftstoff-Förderpumpe
- 13 - Kraftstoff-Filter
- 14 - Ölmess-Stab
- 15 - Absteller
- 16 - Ölablass-Schraube
- 17 - Aufhängeringschraube
- 18 - Dekompressionshebel
- 19 - Ventilatorhaube-Schraube
- 20 - Motortyp
- 21 - Kontrollklappe (834)
- 22 - Ölkühler (834)
- 23 - Ölfilter
- 24 - Anlasser

CARATTERISTICHE

- CICLO Diesel a 4 tempi.
- INIEZIONE diretta sistema BOSCH.
- RAFFREDDAMENTO ad aria con soffiante assiale.
- LUBRIFICAZIONE forzata con pompa ad Ingranaggi. Refrigeratore olio (834).
- AVVIAMENTO con motorino elettrico.

CARACTERISTIQUES

- CYCLE Diesel 4 temps.
- INJECTION directe système BOSCH.
- REFROIDISSEMENT par air avec soufflerie axiale.
- GRAISSAGE forcé avec pompe à engrenages. Refroidisseur d'huile (834).
- DEMARRAGE par démarreur électrique.

CHARACTERISTICS

- CYCLE 4 Stroke Diesel.
- BOSCH SYSTEM direct injection.
- AIR COOLING by axial blower.
- GEAR PUMP forced lubrication. Oil cooler (834).
- STARTING by electrical motor.

TECHNISCHE DATEN

- ARBEITSVERFAHREN: Diesel-Viertakt.
- EINSPRITZUNG: direkt (BOSCH-Verfahren).
- KÜHLUNG: luftgekühlt mit Axialgebläse.
- SCHMIERUNG: Druckschmierung mittels Zahnradpumpe. Ölkühler (834).
- ANLASSEN: mittels Anlassmotor.

Cilindri Alésaggio Corsa Cilindrata	Cylindres Alésage Course Cylindrée	Cylinders Bore Stroke Displacement	Zylinderzahl Bohrung Hub Hubraum		674		834	
					mm	95	4	100
				mm	95	105		
				cm ³	2692	3296		

ATTENZIONE

PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE leggere le istruzioni e osservarle scrupolosamente. L'inosservanza delle norme d'uso e manutenzione provoca la decadenza della garanzia.

Salvo dove espressamente indicato le norme di manutenzione e i ricambi valgono per tutti i motori della Serie.

ATTENTION

AVANT DE DEMARRER LE MOTEUR lire et suivre à la lettre les Instructions. La garantie n'est plus valable en cas d'inobservation du mode d'emploi et d'entretien.

Sauf indications contraires, les règles d'entretien et les pièces détachées sont valables pour tous les moteurs de la série.

IMPORTANT

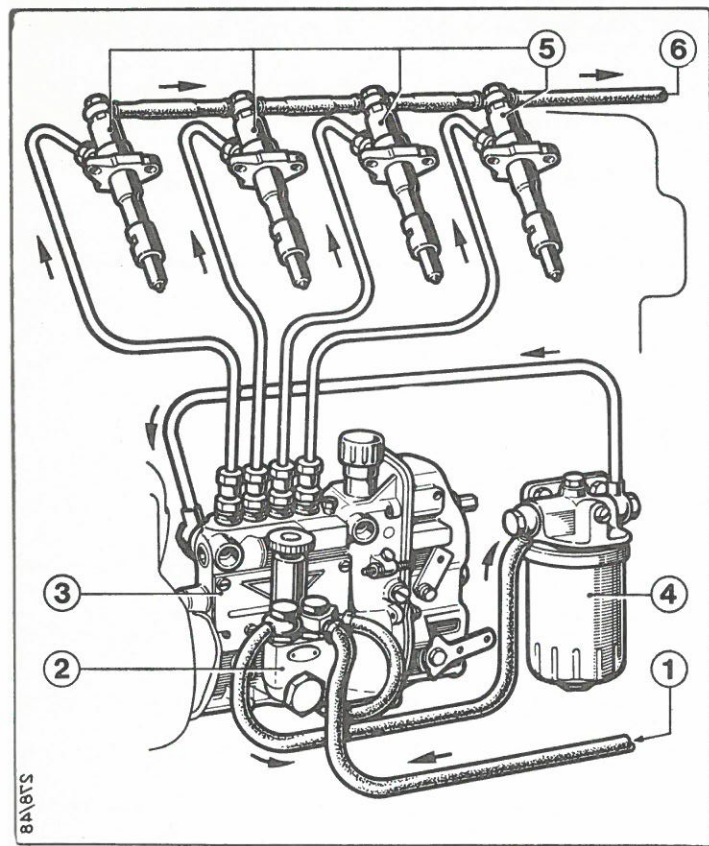
READ OPERATING AND MAINTENANCE instructions before starting your engine and stick to them.

Failure to do so will make warranty void. Unless otherwise specified, maintenance instructions and spare parts apply to all models.

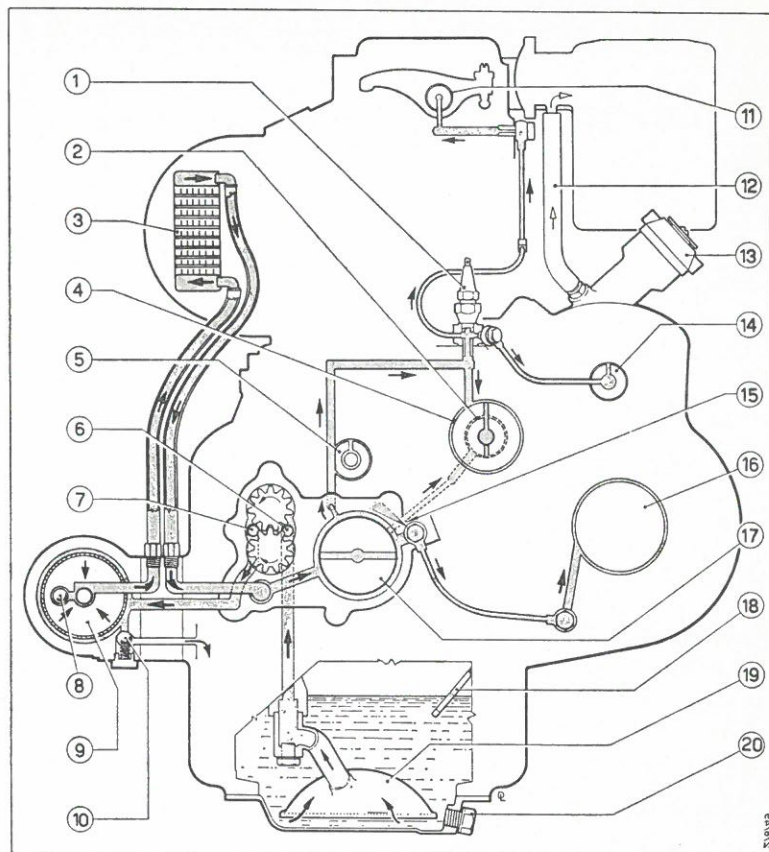
ACHTUNG

VOR INBETRIEBNAHME Anleitungen lesen und sie genau befolgen. Bei Behandlungs- oder Wartungsfehlern erlischt die Garantie.

Sonderangaben vorbehalten gelten die Gebrauchsanweisungen und Ersatzteile für alle Motoren der Serie.



(1)



(2)

(1) CIRCUITO COMBUSTIBILE

- 1 - Dal serbatoio
- 2 - Pompa alimentazione
- 3 - Pompa iniezione
- 4 - Filtro a cartuccia
- 5 - Iniettori
- 6 - Tubo rifiuto iniettori

(1) CIRCUIT COMBUSTIBLE

- 1 - Du réservoir
- 2 - Pompe d'alimentation
- 3 - Pompe d'injection
- 4 - Filtre à cartouche
- 5 - Injecteurs
- 6 - Tuyau rebut injecteurs

(1) FUEL SYSTEM

- 1 - From fuel tank
- 2 - Fuel feeding pump
- 3 - Injection pump
- 4 - Cartridge filter
- 5 - Injectors
- 6 - Injector return line

(1) KRAFTSTOFFANLAGE

- 1 - Vom Kraftstofftank
- 2 - Kraftstoff-Förderpumpe
- 3 - Einspritzpumpe
- 4 - Patronenfilter
- 5 - Einspritzdüsen
- 6 - Leckölleitung

(2) CIRCUITO LUBRIFICAZIONE

- 1 - Interruttore press. olio
- 2 - Albero a camme lato volano
- 3 - Refrigeratore olio (834)
- 4 - Albero a camme lato distrib.
- 5 - Perno ingranaggio intermedio
- 6 - Aspirazione pompa olio
- 7 - Mandata pompa
- 8 - Valvola corto circuito
- 9 - Filtro a cartuccia
- 10 - Valvola regolaz. pressione
- 11 - Perno bilancieri
- 12 - Tubo sfiato
- 13 - Tappo rifornimento olio
- 14 - Comando pompa oleod.
- 15 - Lubrificaz. ingranaggi distrib.
- 16 - Albero regolatore giri
- 17 - Albero motore
- 18 - Asta livello
- 19 - Filtro interno aspirazione
- 20 - Tappo scarico

(2) CIRCUIT DE GRAISSAGE

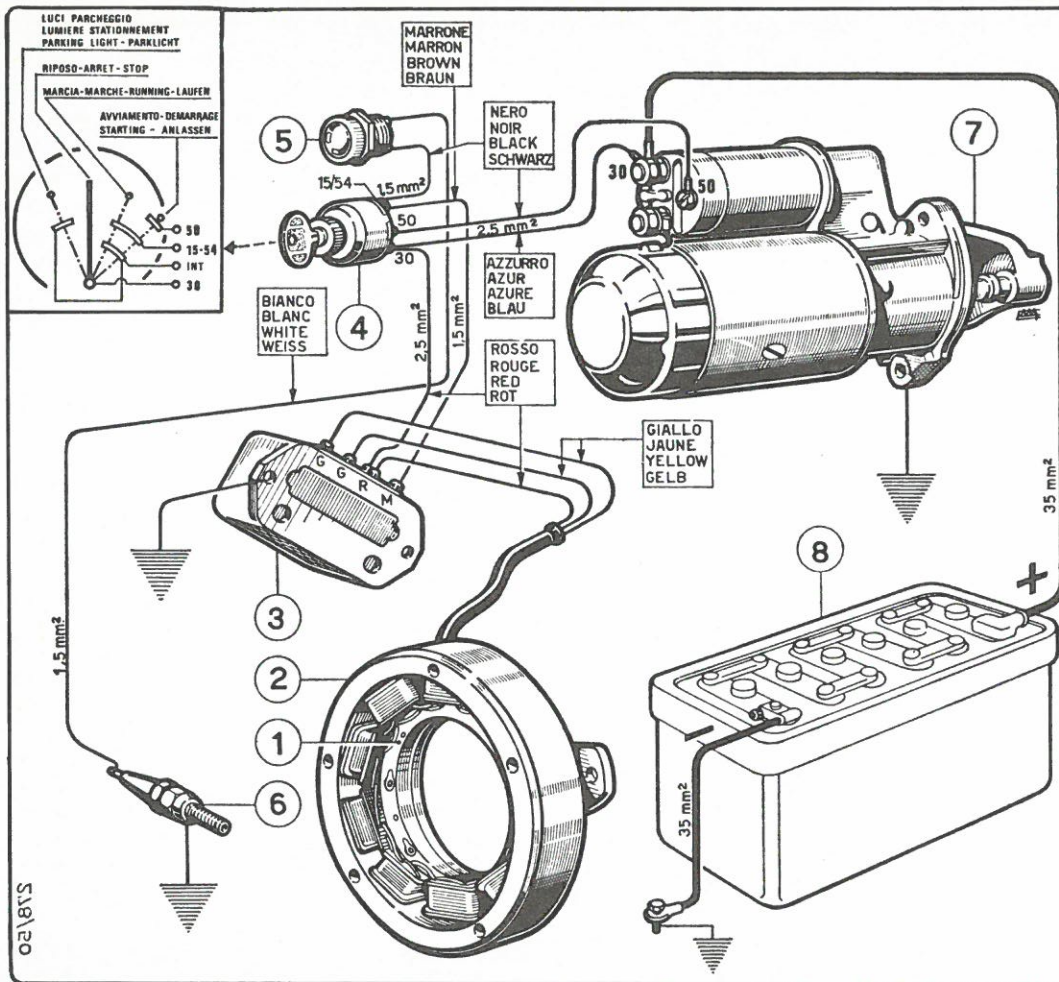
- 1 - Manocontact press. huile
- 2 - Arbre à cames, côté volant
- 3 - Refroidisseur huile (834)
- 4 - Arbre à cames côté distrib.
- 5 - Axe engrenage intermédiaire
- 6 - Aspiration pompe huile
- 7 - Débit pompe
- 8 - Soupape de déviation
- 9 - Filtre à cartouche
- 10 - Soupape réglage pression
- 11 - Axe culbuteurs
- 12 - Tuyau reniflard
- 13 - Bouchon remplissage huile
- 14 - Commande pompe hydraulique
- 15 - Lubrif. engrenages distribution
- 16 - Axe régulateur vitesse
- 17 - Vilebrequin
- 18 - Jauge niveau
- 19 - Crépine aspiration
- 20 - Bouchon vidange

(2) LUBRICATING SYSTEM

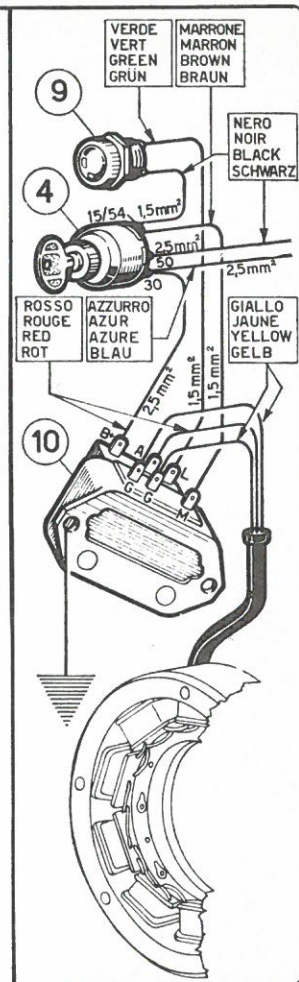
- 1 - Oil pressure switch
- 2 - Camshaft flywheel side
- 3 - Oil cooler (834)
- 4 - Camshaft timing side
- 5 - Intermediate gear journal
- 6 - Oil pump suction
- 7 - Pump outlet
- 8 - By-pass valve
- 9 - Cartridge filter
- 10 - Pressure regulator
- 11 - Rocker arm shaft
- 12 - Breather tube
- 13 - Oil filler cap
- 14 - Hydr. pump drive
- 15 - Oil spray for timing gears
- 16 - Speed governor shaft
- 17 - Crankshaft
- 18 - Dipstick
- 19 - Suction strainer
- 20 - Oil drain plug

(2) SCHMIERUNGS- SYSTEM

- 1 - Öldruckschalter
- 2 - Nockenwelle Schwungradseite
- 3 - Ölkühler (834)
- 4 - Nockenwelle Steuerseite
- 5 - Zwischenradwelle
- 6 - Ölpumpenansaug
- 7 - Ölpumpenausstrittsseite
- 8 - Überdruckventil
- 9 - Patronenfilter
- 10 - Öldruckkontrollventil
- 11 - Kipphebelwelle
- 12 - Entlüftungsröhr
- 13 - Öleinfüllung
- 14 - Hydraulik-Pumpenantrieb
- 15 - Ölstrahl für Stellräder
- 16 - Drehzahlregler-Welle
- 17 - Kurbelwelle
- 18 - Ölmeß-Stab
- 19 - Ansaugsieb
- 20 - Ablass-Schraube



(3)



(4)

(3) IMPIANTO ELETTRICO 12 V.

- 1 - Indotto alternatore
- 2 - Induttore
- 3 - Regolatore di tensione
- 4 - Interruttore avviamento
- 5 - Lampada spia olio 3W
- 6 - Interruttore pressione olio
- 7 - Motorino avviamento
- 8 - Batteria 110 Ah/20h

(3) INSTALL. ELECTRIQUE 12 V.

- 1 - Induit alternateur
- 2 - Inducteur
- 3 - Régulateur de tension
- 4 - Interrupteur à clé
- 5 - Lampe témoin pression d'huile 3W
- 6 - Manoccontact pression d'huile
- 7 - Démarreur
- 8 - Batterie 110 Ah/20h

(3) ELECTRICAL SYSTEM 12 V.

- 1 - Alternator armature winding
- 2 - Inductor
- 3 - Voltage regulator
- 4 - Key switch
- 5 - 3W oil warning light
- 6 - Oil pressure switch
- 7 - Starting motor
- 8 - 110 Ah/20h Battery

(3) ELEKTRISCHE ANLAGE 12 V.

- 1 - Anker des Drehstromgenerators
- 2 - Erreger
- 3 - Spannungsregler
- 4 - Schlüssel-Schalter
- 5 - 3W Öldruckkontroll-Leuchte
- 6 - Öldruckschalter
- 7 - Anlasser
- 8 - Batterie 110 Ah/20h

(4) IMPIANTO CON SPIA CARICA BATTERIA

- 9 - Lampada spia carica batteria
- 10 - Regolatore di tensione per spia

(4) INSTALLATION AVEC TÊMOIN CHARGE BATTERIE

- 9 - Lampe témoin charge batterie
- 10 - Régulateur de tension pour témoin

(4) SYSTEM WITH BATTERY CHARGING LIGHT

- 9 - Warning light for battery charging
- 10 - Voltage regulator for warning light

(4) ANLAGE MIT KONTROLL-LEUCHTE FÜR BATTERIE LADUNG

- 9 - Kontroll-Leuchte f. Batt. Ladung
- 10 - Spannungsregler für Kontroll-Leuchte

MONTAGGIO

■ L'impianto elettrico non prevede la fornitura della batteria.

■ Per i collegamenti dei cavi attenersi agli schemi. Connessioni errate possono danneggiare l'impianto.

■ Se occorre montare il regolatore 3 separato dal motore fissarlo verticalmente lontano da fonti di calore, con la morsetteria in basso per evitare infiltrazioni di acqua, olio o combustibile.

■ Se il motore è montato su supporti isolanti in gomma assicurare il collegamento di massa fra motore e negativo della batteria.

MONTAGE

■ La batterie n'est pas livrée avec l'installation électrique.

■ Suivre le schéma pour les connexions et la section des câbles. Des fausses connexions peuvent endommager l'installation.

■ Pour installer le régulateur 3 séparément du moteur, le monter verticalement, loin de sources de chaleur avec les bornes de connexion en bas pour y empêcher l'entrée d'eau, huile ou combustible.

■ Si le moteur est installé sur des supports en caoutchouc il faut assurer la connexion entre le moteur et le pôle négatif de la batterie.

INSTALLATION

■ The battery is not supplied with the electrical system.

■ Observe wiring diagram for connections and cable size. Faulty connections might damage the electrical components.

■ For remote regulator 3 installation ensure vertical mounting, free from heat, with terminal connectors on the bottom side, preventing water, oil or fuel moisture leakage.

■ If the engine is mounted over rubber isolators, ensure ground connection between engine and battery negative pole.

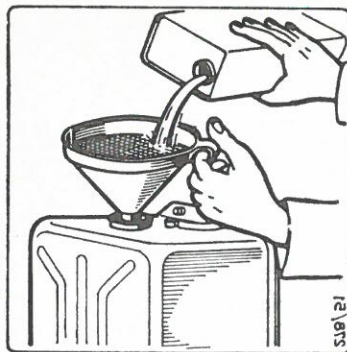
EINBAU

■ Lieferung der Batterie ist bei elektrischer Anlage nicht einbegriffen.

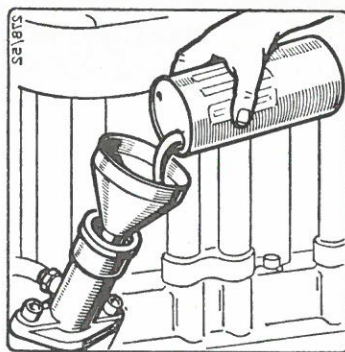
■ Für Anschlüsse und Querschnitte der Kabel siehe Schaltschema. Falsche Anschlüsse verursachen Beschädigungen der Anlage.

■ Falls der Spannungsregler 3 getrennt vom Motor installiert werden muss, ihn senkrecht in ausreichendem Abstand von Wärmequellen anbringen. Dabei Anschlussklemmen nach unten richten um Wasser, Öl, oder Brennstoffeindringen zu vermeiden.

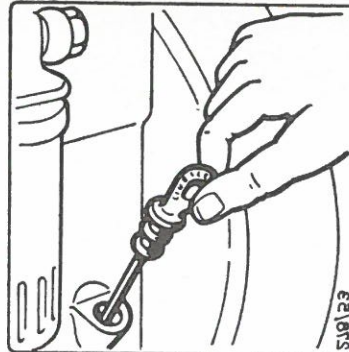
■ Falls der Motor auf isolierenden Gummipuffern angebracht ist, Massenschluss zwischen Motor und Negativpol der Batterie sichern.



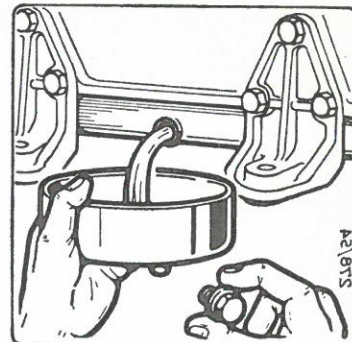
(5)



(6)



(7)



(8)

COMBUSTIBILE

Il serbatoio, fornito a richiesta, è separato dal motore.

Svitare il tappo e riempire il serbatoio con gasolio accuratamente filtrato o decantato (5). Impurità provocano irregolare funzionamento, consumo elevato e usure nell'apparato di iniezione.

COMBUSTIBLE

Le réservoir, livré sur demande, est séparé du moteur.

Dévisser le bouchon et remplir le réservoir avec du gazoil bien filtré ou décanté (5). Des éventuelles impuretés du gazoil provoquent un fonctionnement irrégulier ainsi qu'une consommation élevée et des usures du système d'injection.

FUEL

The optional fuel tank is remote mounted.

Remove fuel filler cap and fill tank with carefully filtered or decanted diesel oil (5). Impurities in the fuel could cause irregular engine operation, high fuel consumption and injection system wear.

KRAFTSTOFF

Der Kraftstofftank wird auf Wunsch geliefert und getrennt angebaut.

Deckel abnehmen und Tank mit sorgfältig gefiltertem oder abgklärtem Dieselöl auffüllen (5). Unreinheit verursacht unregelmässigen Betrieb, Brennstoffverbrauch und Verschleiss der Einspritzanlage.

Capacità del serbatoio	Capacité du réservoir	Fuel tank capacity	Tankinhalt	Lt. 35
------------------------	-----------------------	--------------------	------------	--------

LUBRIFICANTE

Svitare il tappo 9 e riempire con olio (6).

LUBRIFIANT

Dévisser le bouchon 9 effectuer le remplissage avec huile (6).

LUBE OIL

Unscrew cap 9 - Fill with oil (6).

SCHMIERÖL

Deckel 9 abschrauben und Öl einfüllen (6).

AGIP F. 1 DIESEL SIGMA	SAE 40 SAE 20W SAE 10W	ESTATE INVERNO	fino 0°C sotto 0°C	EYE HIVER	jusqu'à 0°C au dessous de 0°C	SUMMER WINTER	down to 0°C below 0°C	SOMMER WINTER	über 0°C unter 0°C
---------------------------	------------------------------	-------------------	-----------------------	--------------	----------------------------------	------------------	--------------------------	------------------	-----------------------

In mancanza usare olio HD SERIES 3 (MIL-L-45199) di buona marca.

Controllare che il livello sull'asta 14 sia fra i segni max. e min. (7).

Si non disponible employer de l'huile HD SERIES 3 (MIL-L-45199) de bonne marque.

Contrôler que le niveau de l'huile sur la jauge 14 soit entre les marques max. et min. (7).

If not available, fill with a good brand HD SERIES 3 (MIL-L-45199) oil.

Check that level on dipstick 14 is between the Max and Min marks (7).

Falls nicht vorhanden, Motorenöl HD SERIES 3 (MIL-L-45199) einer bekannten Marke verwenden.

Darauf achten, dass der Ölstand zwischen den Marken max. und min. des Mess-Stabes 14 liegt (7).

Capacità massima del carter	Capacité maximum du carter	Maximum Oil Sump Capacity	Max. Ölinhalt	Lt.	674	834
					7	8

GIORNALMENTE controllare il livello con motore in piano.
DOPO LE PRIME 20 ORE e, successivamente, OGNI 100 ORE cambiare l'olio: svitare il tappo 16, vuotare il carter con motore ben caldo (8) e rifare il pieno con olio nuovo.

Contrôler CHAQUE JOUR le niveau de l'huile avec le moteur en position horizontale.
Changer l'huile APRES LES PREMIERES 20 HEURES et successivement CHAQUE 100 HEURES: dévisser le bouchon 16, vider le carter avec le moteur bien chaud (8) et remplir avec de la nouvelle huile.

Check oil level DAILY with engine level.
AFTER THE FIRST 20 HOURS and subsequently EVERY 100 HOURS change oil: Unscrew oil drain plug 16, empty crankcase while engine is hot (8) and refill with fresh oil.

TAGLICH bei senkrecht stehendem Motor Ölstand kontrollieren.
NACH DEN ERSTEN 20 BETRIEBSSTUNDEN und weiterhin ALLE 100 STUNDEN Öl wechseln: Ölablass-Schraube 16 abnehmen. Kurbelgehäuse bei warmem Motor entleeren (8) und mit frischem Öl auffüllen.

PRIMA DELL'AVVIAMENTO

FILTRO ARIA

- Smontare la vaschetta come al capitolo MANUTENZIONE e riempirla con olio motore (16).

POMPA INIEZIONE (9)

- Svitare il tappo (A). Versare olio motore fino a farlo traboccare dal foro di livello svitando il tappo (B).

- Richiudere i tappi.

- Controllare ogni 100 ore.

AVANT LE DEMARRAGE

FILTRE A AIR

- Démonter la cuve comme prévu au chapitre « ENTRETIEN » et la remplir avec de l'huile moteur (16).

POMPE INJECTION (9)

- Dévisser le bouchon (A). Remplir avec de l'huile moteur jusqu'au bord de l'orifice de niveau, en dévissant le bouchon (B).

- Renfermer les bouchons.

- Contrôler chaque 100 heures.

BEFORE STARTING

AIR CLEANER

- Remove bowl as described under « MAINTENANCE » and fill with fresh engine oil (16).

INJECTION PUMP (9)

- Unscrew cap (A). Fill with engine oil until it overflows from checking orifice by unscrewing cap (B).

- Install caps.

- Check every 100 hours.

VOR DEM ANLASSEN

LUFTFILTER

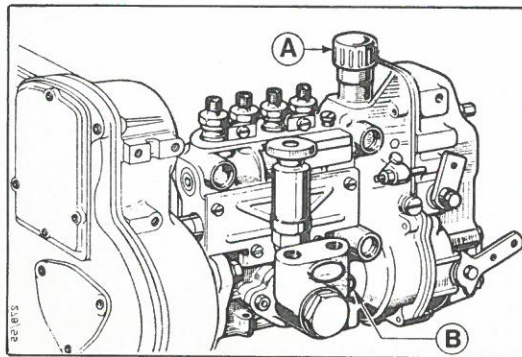
- Wanne wie im Kapitel WARTUNG beschrieben demontieren und sie mit Motoröl auffüllen (16).

EINSPRITZPUMPE (9)

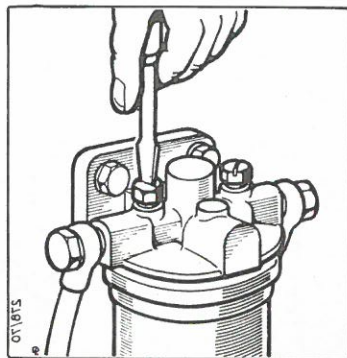
- Deckel (A) abschrauben, Motoröl bis zum Überlaufen aus der Kontrollöffnung einfüllen. Dabei Deckel (B) abschrauben.

- Deckel einschrauben.

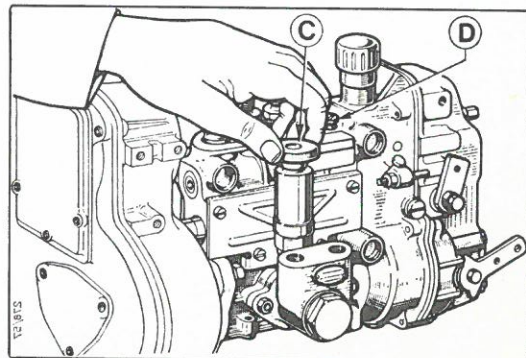
- Kontrolle alle 100 Stunden.



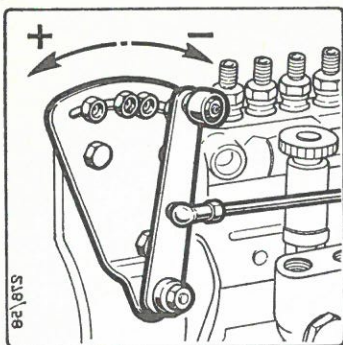
(9)



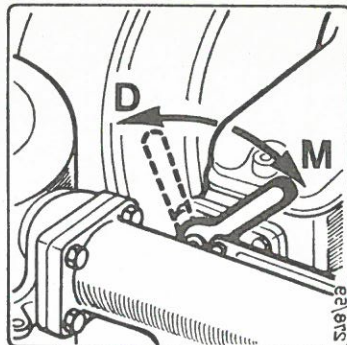
(10)



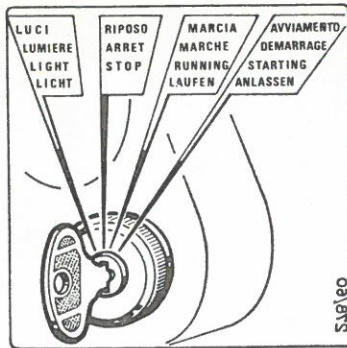
(11)



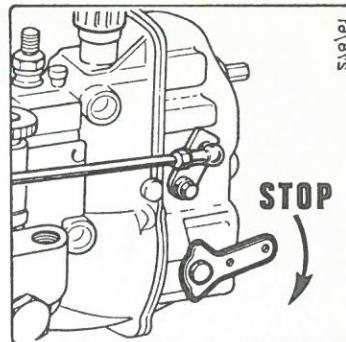
(12)



(13)



(14)



(15)

DISAEREAZIONE

FILTRO COMBUSTIBILE

- Allentare la vite di spurgo del filtro (10).
- Svitare il pomello (C) della pompa alimentazione e azionare fino ad ottenere un flusso continuo (11).
- Riavvitare la vite.

POMPA INIEZIONE (11)

- Allentare la vite di spurgo (D) sulla pompa iniezione.
- Azionare il pomello (C) della pompa alimentazione fino ad ottenere un flusso continuo.
- Riavvitare la vite (D) continuando ad azionare la pompa.
- Riavvitare il pomello (C).

DEAREATION

FILTRE COMBUSTIBLE

- Dévisser la vis de purge du filtre (10).
- Dévisser la poignée (C) de la pompe d'alimentation et l'actionner jusqu'à obtenir un flux continu (11).
- Visser la vis.

POMPE INJECTION (11)

- Dévisser la vis de purge (D) de la pompe d'injection.
- Actionner la poignée (C) de la pompe d'alimentation jusqu'à obtenir un flux continu.
- Visser la vis (D) tout en actionnant la pompe.
- Visser la poignée (C).

AIR BLEEDING

FUEL FILTER

- Unscrew filter bleeding screw (10).
- Unscrew feeding pump knob (C) and operate until a steady flow is obtained (11).
- Tighten screw.

INJECTION PUMP (11)

- Unscrew injection pump bleeding screw (D).
- Operate feeding pump knob (C) until a steady flow is obtained.
- Tighten screw (D) while operating the pump.
- Tighten knob (C).

ENTLÜFTUNG

KRAFTSTOFF-FILTER

- Entlüftungsschraube (10) des Filters abschrauben.
- Förderpumpengriff (C) abschrauben und ihn betätigen, bis der Kraftstoff blasenfrei austritt (11).
- Schraube einschrauben.

EINSPRITZPUMPE (11)

- Entlüftungsschraube (D) der Einspritzpumpe abschrauben.
- Förderpumpengriff (C) betätigen bis der Kraftstoff blasenfrei austritt.
- Schraube (D) einschrauben. Dabei Pumpe weiter betätigen.
- Griff (C) einschrauben.

AVVIAMENTO

- Portare l'acceleratore 3 al massimo (+) (12).
- Portare la leva 18 nella posizione D decompressione (13).
- Girare a fondo la chiavetta avviamento 6 per pochi secondi (14).
- Riportare rapidamente la leva decompressione 18 nella posizione M marcia (13).
- Dopo l'avviamento riportare la chiavetta in posizione MARCIA (14).

DEMARRAGE

- Amener le levier d'accélération 3 en position max (+) (12).
- Tourner le levier 18 en position D décompression (13).
- Tourner à fond pour quelques instants la clé de démarrage 6 (14).
- Revenir rapidement avec le levier de décompression 18 en position M, marche (13).
- Après le démarrage tourner la clé en position MARCHE (14).

STARTING

- Set throttle 3 for max. speed (+) (12)
- Bring lever 18 to compression release « D » (13).
- Turn switch-key 6 to START position for few seconds (14).
- Quickly return compression release lever 18 on « running » M position (13).
- After starting return key to RUNNING position (14).

ANLASSEN

- Drehzahlverstellhebel 3 auf Maximum bringen (+) (12).
- Hebel 18 in Stellung D (Dekompression) bringen (13).
- Anlass-Schlüssel 6 für einige Sekunden völlig umdrehen (14).
- Schnell Dekompressionshebel 18 in Stellung M (Laufen) bringen (13).
- Nach dem Anlassen Schlüssel im Stellung LAUFEN lassen (14).

A MOTORE AVVIATO (12)

- Regolare i giri con la leva 3, fissandola nella posizione voluta sul settore. (Comandi a distanza: agire sulle manette).
- Tenere la chiave in posizione MARCIA (14). Lasciandola in posizione di RIPOSO si esclude la lampada spia pressione olio 5 e la carica batteria.
- **NON STACCARE MAI I CAVI DELLA BATTERIA PER EVITARE DANNI AL REGOLATORE DI TENSIONE.**
- La lampada spia 5 a motore in moto deve rimanere spenta (lubrificazione regolare). A motore fermo, o in caso di insufficiente pressione olio essa rimane accesa.

- **LASCIARE RISCALDARE IL MOTORE PRIMA DI APPLICARE IL CARICO E RAGGIUNGERE GRADUALMENTE IL MASSIMO REGIME.** Ciò evita grippaggi permettendo la formazione di un velo d'olio sulle parti in movimento alla corretta temperatura.
- **EVITARE FUNZIONAMENTO AL MINIMO PER PERIODI PROLUNGATI.** Ciò può provocare diluizione dell'olio e depositi carboniosi sugli iniettori e nelle cave dei pistoni, da combustibile non bruciato.

ARRESTO

- **FAR FUNZIONARE IL MOTORE AL MINIMO PER ALCUNI MINUTI PRIMA DELLO ARRESTO.**
- Portare l'acceleratore 3 al minimo (—) (12).
- Spingere a fondo, verso il basso, la levetta STOP 15 fino all'arresto (15).
- Portare la chiave 6 in posizione di RIPOSO (14). LASCIANDO LA CHIAVETTA IN POSIZIONE DI MARCIA SI BRUCIA LA LAMPADA SPIA 5 E SI PROVOCA LA SCARICA DELLA BATTERIA. NON USARE MAI LA DECOMPRESSIONE PER ARRESTARE IL MOTORE.

APRES LE DEMARRAGE (12)

- Régler les tours avec le levier 3 en le fixant dans la position voulue sur le secteur. (Commandes à distance: actionner les manettes).
- Maintenir la clé en position MARCHE (14). En la laissant en position ARRÊT le circuit du témoin pression huile 5 et de la charge de la batterie reste coupé.
- **NE DECLANCHER JAMAIS LES CABLES DE LA BATTERIE CAR CECI ENDOMMAGERAIT LE REGULATEUR DE TENSION.**
- Avec le moteur en marche, le témoin 5 doit s'éteindre (lubrification régulière). A moteur arrêté ou dans le cas de pression insuffisante, la lampe s'allume.

- **LAISSER CHAUFFER LE MOTEUR AVANT DE LE CHARGER ET ATTEINDRE GRADUELLEMENT LA VITESSE MAXI.** Ceci empêche des grippages en permettant à l'huile de lubrifier les pièces en mouvement à la température normale.
- **EVITER DE TOURNER LONGTEMPS AU RALENTI.** Ceci peut provoquer des passages de combustible dans le lubrifiant et le calaminage des injecteurs et des segments.

ARRET

- **LAISSER TOURNER LE MOTEUR AU RALENTI PENDANT QUELQUES MINUTES AVANT DE L'ARRETER.**
- Amener l'accélérateur 3 en position ralentie (—) (12).
- Pousser à fond vers le bas le levier STOP 15 et l'y maintenir jusqu'à l'arrêt du moteur (15).
- Tourner la clé 6 en position ARRÊT (14). EN LAISSANT LA CLEF EN POSITION DE MARCHE ON RISQUE DE BRULER LA LAMPE TÊMOIN 5 ET DE DECHARGER LA BATTERIE. NE JAMAIS EMPLOYER LA DECOMPRESSIION POUR ARRETER LE MOTEUR.

ENGINE RUNNING (12)

- Set speed with lever 3 and secure in the required position on the quadrant. (Remote control: act on the throttle lever).
- Keep switch key in RUNNING position (14). Oil pressure warning light 5 and battery charging circuit are cut-off by switch key being kept in STOP position.
- **NEVER DISCONNECT BATTERY CABLES WHEN ENGINE IS RUNNING TO PREVENT VOLTAGE REGULATOR FAILURE.**
- Warning light 5 should remain switched-off when engine is running (regular lubrication). When engine is stopped or if oil pressure drops, the light switches-on.
- **WARM-UP ENGINE BEFORE APPLYING LOAD AND BRING IT GRADUALLY TO OPERATING SPEED.** This avoids seizures allowing a lubricating oil film being established between moving parts at most favorable temperature.
- **DO NOT IDLE ENGINE FOR LONG PERIODS.** The fuel may not burn completely causing carbon to clog injectors and piston rings besides oil dilution.

STOP

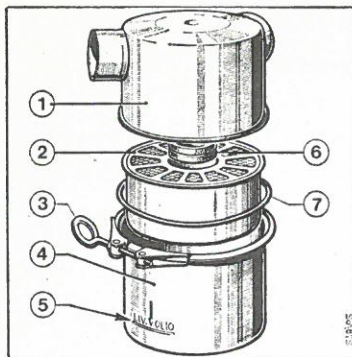
- **LET ENGINE IDLE A FEW MINUTES BEFORE STOPPING.**
- Bring throttle 3 to idle (—) (12).
- Push all the way down STOP lever 15 and keep in there until engine stops (15).
- Turn switch key 6 to STOP position (14). **NEVER LEAVE SWITCH KEY IN RUNNING POSITION. THIS WOULD BURN OUT WARNING LIGHT 5 AND ALLOW BATTERY CHARGE TO DROP.** **DO NOT USE COMPRESSION RELEASE TO STOP THE ENGINE.**

NACH DEM ANLASSEN (12)

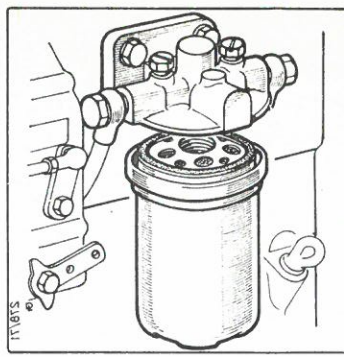
- Drehzahl einstellen mittels Hebel 3, dabei ihn in der gewünschten Stellung des Sektors blockieren (Fernsteuerung: Beschleunigerhebel betätigen).
- Schlüssel in Stellung LAUFEN lassen (14). Falls man ihn in STOP lässt, werden Öldruck-Kontroll-Leuchte 5 und Batterie-ladung abgeschaltet.
- **NIEMALS BATTERIEKABEL LÖSEN, UM BESCHÄDIGUNGEN DES SPANNUNGSREGULERS ZU VERMEIDEN.**
- Bei laufendem Motor muss die Öldruck-kontroll-Leuchte 5 erlöschen (einwandfreie Schmierung). Bei Stillstand oder bei ungenügendem Öldruck leuchtet sie auf.
- **MOTOR VOR SEINER BELASTUNG WARM-LAUFEN LASSEN UND STUFENWEISE BIS ZUR VOLLSTÄNDIGEN DREHZAHLE BRINGEN.** Damit wird die Möglichkeit des Festfressens vermieden, und um die beweglichen Teile bildet sich ein Schmieröl-film richtiger Temperatur.
- **MOTOR NICHT LANGE IN LEERLAUF LASSEN.** Der unverbrauchte Kraftstoff könnte Kohlen-sätze an den Einspritzdüsen und Kolbenringen neben Schmierölverdünnung verursachen.

ABSTELLEN

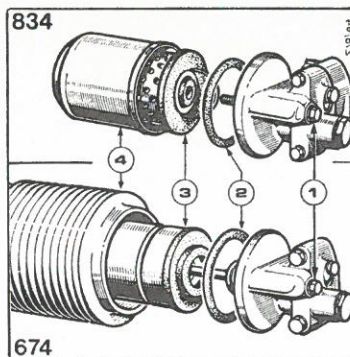
- **VOR DEM ABSTELLEN MOTOR EINIGE MINUTEN IM LEERLAUF LASSEN.**
- Drehzahlverstellhebel 3 in Leerlauf Stellung bringen (—) (12).
- Stophebel 15 ganz nach unten drücken und ihn bis zum Abstellen in dieser Stellung halten (15).
- Schlüssel 6 in Nullstellung bringen (14). **BLEIBT SCHLÜSSEL IN LAUFSTELLUNG, BRENNT ÖLDRUCKKONTROLL-LEUCHE DURCH UND BATTERIE ENTLÄDT SICH.** **NIEMALS DEKOMPRESSIIONHEBEL ZUM ABSTELLEN DES MOTORS VERWENDEN.**



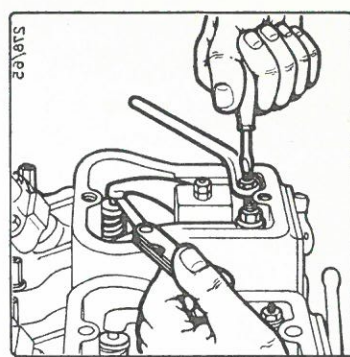
(16)



(17)



(18)



(19)

MANUTENZIONE

FILTRO ARIA (16).

In ambiente molto polveroso, pulire il filtro OGNI GIORNO.

- Aprire la fascetta 3 e togliere la vaschetta 4.
- Togliere la massa filtrante 2 e lavarla in petrolio o gasolio, o sostituirla se intasata.
- Vuotare l'olio dalla vaschetta 4 e lavarla con petrolio o gasolio.
- Riempire la vaschetta fino al livello 5 con olio motore pulito.
- Rimontare il filtro controllando che le guarnizioni 6 e 7 siano integre e ben alloggiata.

FILTRO COMBUSTIBILE (17)

OGNI 300 ORE:

- Svitare la cartuccia e sostituirla poiché non può essere lavata.
- Avvitare la cartuccia nuova e controllare che la guarnizione sia integra.

ENTRETIEN

FILTRE A AIR (16)

Dans les endroits très poussiéreux, nettoyer le filtre CHAQUE JOUR.

- Ouvrir le collier 3 et enlever la cuve 4.
- Enlever la masse filtrante 2 et la laver avec du pétrole ou du gazoil, ou la changer si encrassée.
- Vider l'huile de la cuve 4 et la laver avec du pétrole ou du gazoil.
- Remplir la cuve jusqu'au niveau 5 avec de l'huile moteur propre.
- Remonter le filtre et contrôler que les joint 6 et 7 soient intacts et bien logés.

FILTRE COMBUSTIBLE (17)

CHAQUE 300 HEURES:

- Dévisser la cartouche et la remplacer car elle ne peut pas être lavée.
- Visser la nouvelle cartouche et contrôler que le joint soit intact.

MAINTENANCE

AIR CLEANER (16)

Under very dusty conditions, clean air cleaner EVERY DAY:

- Loosen clamp 3 and remove bowl 4.
- Remove filtering element 2 and wash it with kerosene or Diesel fuel, or replace it if clogged.
- Remove oil from bowl 4 and wash it with kerosene or Diesel fuel.
- Fill bowl with clean engine oil up to level 5.
- Reassemble air cleaner checking that "O" rings 6 and 7 are undamaged and well seated.

FUEL FILTER (17)

EVERY 300 HOURS:

- Unscrew and replace filter cartridge because it cannot be washed.
- Screw-in new cartridge and check that seal is not damaged.

WARTUNG

LUFTFILTER (16)

In besonders staubiger Umgebung Filter TÄGLICH reinigen:

- Schelle 3 öffnen und Wanne 4 entfernen.
- Filtereinsatz 2 entfernen und ihn in Dieselöl oder Petroleum waschen, oder ersetzen falls verstopft.
- Öl aus der Wanne 4 entleeren, und sie mit Dieselöl oder Petroleum waschen.
- Ölwanne bis zum Strich 5 mit reinem Motoröl auffüllen.
- Filter wieder zusammenbauen, dabei beachten, dass die Dichtringe 6 und 7 unbeschädigt und richtig eingebettet sind.

KRAFTSTOFF-FILTER (17)

ALLE 300 BETRIEBSSTUNDEN:

- Filterpatrone abschrauben und sie ersetzen da sie nicht waschbar ist.
- Neue Patrone einschrauben. Dabei beachten, dass die Dichtung unbeschädigt ist.

FILTRO OLIO (18) OGNI 400 ORE.

- Svitare il bullone 1, togliere la scatola 4 e la cartuccia 3, e sostituirla se intasata.
- Lavare la scatola 4 con petrolio o gasolio.
- Rimontare il filtro controllando che la guarnizione 2 sia integra e ben alloggiata.

REFRIGERATORE OLIO (834)

OGNI 400 ORE, in coincidenza con la pulizia alette cilindri e teste:

- Pulire le alette con benzina.

FILTRO OLIO INTERNO

OGNI 1000 ORE, in coincidenza con un cambio olio:

- Smontare la coppa svitando i bulloni.
- Lavare, mediante un pennello con petrolio o gasolio, la rete del filtro.
- Rimontare sostituendo la guarnizione.

REGISTRAZIONE GIOCO BILANCIERI (19)

Controllare il gioco fra bilancieri e valvole dopo le prime 20 ore e, successivamente, ogni 1000 ore.

- Per ruotare a mano il motore azionare la leva decompressione (13).

La registrazione si effettua agendo sulla vite di registro bilanciere, dopo aver allentato il controado.

FILTRE A HUILE (18) CHAQUE 400 HEURES.

- Dévisser le boulon 1, enlever la cuve 4 et la cartouche filtrante 3, et la changer si encrassée.
- Laver la cuve 4 avec du pétrole ou du gazoil.
- Remonter le filtre en s'assurant que le joint 2 soit intact et bien logé.

REFROIDISSEUR D'HUILE (834)

CHAQUE 400 HEURES, en coincidence avec le nettoyage des ailettes cylindres et culasses:

- Nettoyer les ailettes avec de l'essence.

CREPINE ASPIRATION HUILE

CHAQUE 1000 HEURES, en coincidence avec une vidange d'huile:

- Déposer le carter en dévissant les boulons.
- Laver au pinceau la crépine d'aspiration avec du pétrole ou gazoil.
- Remonter le carter. Changer le joint.

REGLAGE DU JEU DES CULBUTEURS (19)

Contrôler le jeu entre les culbuteurs et les soupapes après les premières 20 heures et successivement chaque 1000 heures.

- Pour virer le moteur à la main se servir du levier de décompression (13).

La mise au point s'effectue en vissant ou en dévissant la vis de réglage du culbuteur, après avoir desserré le contre-écrou d'arrêt.

OIL FILTER (18) EVERY 400 HOURS.

- Unscrew bolt 1, remove filter housing 4 and filter cartridge 3, and replace if clogged.
- Wash housing 4 with kerosene or Diesel fuel.
- Reassemble filter checking that seal 2 is not damaged and properly seated.

OIL COOLER (834)

EVERY 400 HOURS, when cleaning cylinder and head fins:

- Cleans fins with gasoline.

OIL INLET STRAINER

EVERY 1000 HOURS together with an oil change:

- Remove oil pan by unscrewing bolts.
- Wash oil strainer mesh with kerosene or Diesel fuel and brush.
- Install oil pan with a new gasket.

SETTING ROCKER ARMS CLEARANCE (19)

Check clearance between rocker arms and valves after the first 20 hours and subsequently every 1000 hours.

- Act on compression release lever to bar engine by hand (13).

Setting is made by action on the rocker arm setscrew, after loosening locknut.

ÖLFILTER (18)

ALLE 400 BETRIEBSSTUNDEN.

- Bolzen 1 abschrauben, Filtertopf 4 und Patrone 3 entfernen. Patrone ersetzen falls verstopft.
- Top 4 mit Dieselöl oder Petroleum waschen.
- Filter zusammenbauen: dabei beachten, das der Dichtung 2 unbeschädigt und richtig eingebettet ist.

ÖLKOHLER (834)

ALLE 400 BETRIEBSSTUNDEN, bei gleichzeitige Reinigung der Zylinder- und Kopfkührippen:

- Rippen mit Benzin säubern.

INNERES ÖLSAUGSIEB

ALLE 1000 BETRIEBSSTUNDEN bei gleichzeitigem Ölwechsel:

- Bolzen ausschrauben, Ölwanne herausnehmen.
- Mittels Pinsel und Petroleum oder Dieselöl Ölsaugsieb reinigen.
- Ölwanne einbauen, Dichtung auswechseln.

EINSTELLUNG DES VENTILSPIELES (19)

Spiel zwischen Kipphebeln und Ventilen nach den ersten 20 Betriebsstunden und dann alle 1000 Stunden kontrollieren.

- Um den Motor per Hand zu drehen, Dekompressionshebel betätigen (13).

Die Einstellung erfolgt durch Drehung der Kipphebeleinstellschraube nach Lockern der Kontermutter

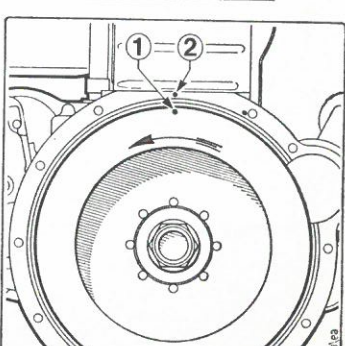
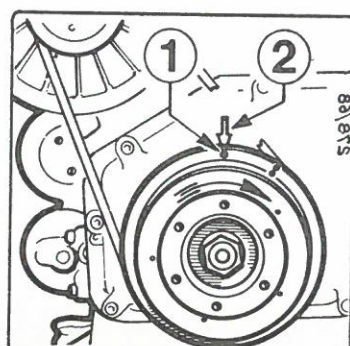
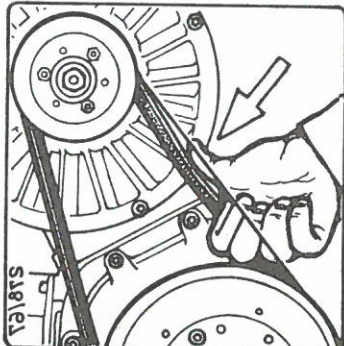
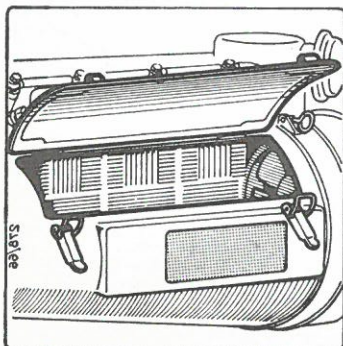
GIOCO A MOTORE FREDDO
ASPIRAZIONE - SCARICO

JEUX A MOTEUR FROID
ADMISSION - ECHAPPEMENT

COLD ENGINE CLEARANCES
INTAKE - EXHAUST

SPIEL BEI KALTEM MOTOR
EINLASS - AUSLASS

0,30 mm.



ALETTE RAFFREDDAMENTO

Sorvegliare che le alette cilindri e teste non siano ostruite.

Se necessario, smontare lamiera e convogliatore e pulire le alette con benzina.

834: Usare la portina d'ispezione sul convogliatore (20).

■ 674: OGNI 100 ORE pulire le alette del filtro olio.

CINGHIE VENTOLA (21)

OGNI 100 ORE

■ Smontare la cuffia di protezione.

■ Controllare l'efficienza e la tensione delle cinghie. Sotto la pressione del pollice devono flettersi di circa 1 cm.

■ Registrare a mezzo degli spessori interposti tra le semipulegge, curando che le tensioni delle due cinghie siano uguali.

■ Rimontare la cuffia di protezione.

RACCORDI MANDATA COMBUSTIBILE

OGNI 400 ORE:

■ Serrare i raccordi mandata combustibile 11 della pompa iniezione, mediante chiave da 17 mm.

RIFERIMENTI DEL P.M.S.

■ Il Punto Morto Superiore del cilindro 1 (lato volano) è indicato dalla corrispondenza del punto 1 sulla puleggia comando ventola con la freccia 2 sul coperchio distribuzione (22).

Analoghi riferimenti sono riportati su volano e campana (23).

RODAGGIO

A motore nuovo applicare PER LE PRIME 50 ORE non oltre del 70 % del carico normale.

AILETTES REFROIDISSEMENT

Surveiller que les ailettes cylindres et cu-lasses ne soient pas obstruées.

Si nécessaire, démonter les tôles et le con-voyeur et nettoyer les ailettes à l'essence.

834: Se servir du portillon d'inspection sur le convoyeur (20).

■ 674: CHAQUE 100 HEURES nettoyer les ailettes du filtre huile.

COURROIES DU VENTILATEUR (21)

CHAQUE 100 HEURES

■ Démonter la coiffe de protection.

■ Contrôler l'état et la tension des courroies. Sous la pression du pouce doit se fléchir d'environ 1 cm.

■ Régler à l'aide des cales placées entre les demi-poulies en s'assurant que les tensions des deux courroies soient égales.

■ Remonter la coiffe de protection.

RACCORDS DEBIT COMBUSTIBLE

CHAQUE 400 HEURES

■ Serrer les écrous de débit combustible 11 de la pompe d'injection avec une clé à 17 mm.

REPERES DU P.M.H.

■ Le Point Mort Haut du cylindre No. 1 (côté volant) est repéré par la coïncidence entre le point 1 sur la poulie de la soufflerie et la flèche 2 sur le couvercle distribution (22).

Des repères semblables sont marqués sur le volant et la cloche (23).

RODAGE

AU COURS DES PREMIERES 50 HEURES ne pas utiliser le moteur au dessus de 70% de la charge normale.

COOLING FINNS

Check that cylinder and head fins are not clogged.

If necessary, dismount plates and shroud, and clean fins with gasoline.

834: Use inspection cover on air shroud (20).

■ 674: EVERY 100 HOURS clean oil filter fins.

BLOWER BELTS (21)

EVERY 100 HOURS

■ Remove protection hood.

■ Check belt tension and conditions. Deflection should be 1 cm approx, when pressure of thumb is applied.

■ Adjust by altering spacer number between pulley halves checking that both belts are equally tensioned.

■ Install protection hood.

FUEL DELIVER UNIONS

EVERY 400 HOURS:

■ Tighten fuel delivery union screws 11 on injection pump with a 17 mm wrench.

T.D.C. MARKS (24)

■ Setting of Top Dead Center on cylinder N. 1 (flywheel side) is made by aligning mark 1 on blower drive pulley with arrow 2 on gear case cover (22).

Similar marks are on flywheel and housing (23).

RUN-IN

Have a new engine operate at not more than 70% normal load FOR THE FIRST 50 HOURS.

KÜHLRIPPEN

Beachten, dass die Zylinder- und Zylinderkopfrippen nicht verunreinigt sind.

Falls nötig, Gebläse und Kühlungsbleche abnehmen und Rippen mit Benzin säubern.

834: Kontrollklappe an der Gebläsehaube verwenden (20).

■ 674: ALLE 100 BETRIEBSSTUNDEN Ölfilter-kühlrippen reinigen.

GEBLÄSERIEMEN (21)

ALLE 100 BETRIEBSSTUNDEN:

■ Schutzblech abnehmen.

■ Zustand und Spannung der Riemen überprüfen. Die müssen sich durch den Daumen ca. 1 cm. durchdrücken lassen.

■ Das Nachstellen erfolgt durch die Scheiben zwischen den Riemenscheibenhälften. Dabei beachten, dass die Spannung der beiden Riemen gleich ist.

■ Schutzblech wieder einsetzen.

KRAFTSTOFF-DRUCKROHR-ANSCHLÜSSE

ALLE 400 BETRIEBSSTUNDEN:

■ Mittels 17 mm. Schlüssel Kraftstoff-Druckrohranschlüsse 11 der Einspritzpumpe anziehen.

O.T. STELLUNG

■ Dem obere Totpunkt des 1. Zylinders (Schwungradseite) entspricht die Gegenüberstellung des Punktes 1 auf der Gebläseantriebs-Riemenscheibe mit dem Pfeil 2 auf dem Steuergehäusendeckel (22). Entsprechende Zeichen sind auch auf Schwungrad und Flansch angebracht (23).

EINLAUFEN

Den neuen Motor IN DEN ERSTEN 50 BETRIEBSSTUNDEN mit nicht mehr als 70% der Vollast belasten.

MANUTENZIONE

ENTRETIEN

MAINTENANCE

WARTUNG

OPERAZIONE OPERATION ARBEIT	PARTICOLARE	ORGANE	COMPONENT	TEIL	ORE - HEURES - HOURS - STUNDEN									
					8	50	100	300	400	500	1000	3000	5000	
PULIZIA NETTOYAGE CLEANING REINIGUNG	FILTRO ARIA (*)	FILTRE A AIR (*)	AIR CLEANER (*)	LUFTFILTER (*)	•									
	FILTRO OLIO INTERNO	CREPINE ASPIR. HUILE	OIL INLET STRAINER	INNERES ÖLSIEB								•		
	ALETTE TESTA/CILINDRO FILTRO OLIO 674 REFR. OLIO 834	AILETTES CULASSE/CYL. FILTRE HUILE 674 REFR. HUILE 834	FINS HEAD/CYLINDER OIL FILTER 674 OIL COOLER 834	KOPF/ZYLINDER ÖLFILTER 674 ÖLKÜHLER 834					• • •					
	SERBATOIO COMBUSTIBILE INIETTORI	RESERVOIR COMBUSTIBLE INJECTEURS	FUEL TANK INJECTORS	KRAFTSTOFFTANK EINSPRITZDOSEN						▲	•			
CONTROLLO VERIFICATION CHECK KONTROLLE	LIVELLO OLIO FILTRO ARIA CARTER POMPA INIEZ.	NIVEAU HUILE FILTRE A AIR CARTER POMPE INJECT.	OIL LEVEL AIR CLEANER CRANKCASE INJECT. PUMP	ÖLSTAND LUFTFILTER MOTOR EINSPRITZPUMPE	• •									
	SERB. RACC. MAND. COMBUST.	SERRAGE RACC. DEBIT COMB.	TIGHT. FUEL DELIVERY UNION	NACHZIEH. DRUCKROHRANSCHLUSS			•			•				
	TENSIONE CINGHIE VENTOLA	TENSION COURROIES VENTIL.	BLOWER BELT TENSION	GEBLÄSERIEMENSANNÄHERUNG			•					▲		
	GIOCO VALVOLE E BILANCIERI TARATURA INIETTORI	JEU SOUPAPES ET CULBUT. REGLAGE INJECTEURS	ROCKER ARMS CLEARANCE INJECTOR CALIBRATION	VENTILSPIEL EINSPRITZDÜSENEINSTELLUNG							▲			
SOSTITUZIONE REMPLACEMENT REPLACEMENT WECHSEL	OLIO FILTRO ARIA (*) CARTER	HUILE FILTRE A AIR (*) CARTER	OIL AIR CLEANER (*) CRANKCASE	ÖL LUFTFILTER (*) MOTOR		•								
	CARTUCCIA FILTRO COMBUST.	CARTOUCHE FILTRE COMB.	FUEL FILTER CARTRIDGE	KRAFTSTOFF-FILTERPATRONE			•							
	CARTUCCIA FILTRO OLIO	CARTOUCHE FILTRE HUILE	OIL FILTER CARTRIDGE	ÖLFILTERPATRONE				•		•				
	CINGHIE VENTOLA	COURROIES VENTILATEUR	BLOWER BELTS	GEBLÄSERIEMEN							•			
REVISIONE REVISION OVERHAUL OVERHOLUNG	PARZIALE (**)	PARTIELLE (**)	PARTIAL (**)	TEILWEISE (**)									▲	
	GENERALE *	GENERALE	TOTAL	VÖLLIGE										▲

(*) In ambienti molto polverosi ogni 4-5 ore.

(*) Dans une atmosphère très poussiéreuse chaque 4 ÷ 5 heures.

(*) Every 4 ÷ 5 hours under extremely dusty conditions.

(*) In besonders staubiger Umgebung alle 4 ÷ 5 Stunden.

(**) Comprende controllo cilindri, segmenti, valvole, guide, molle e smerigliatura sedi valvole, disincrostazione teste e cilindri, verifica pompa iniezione ed iniettori.

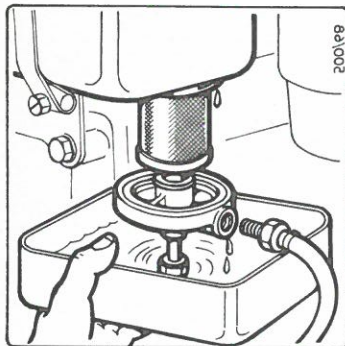
(**) Y compris contrôle cylindres, segments, guides, ressorts et rodage sièges soupapes, désincrustation culasses et cylindres, vérification pompe à injection et injecteurs.

(**) Checking cylinders, pistons, rings, guides, springs and seats grinding, decarboning heads and cylinders, injectors and pump overhaul.

(**) Kontrollen der Zylinder, Kolbenringe, Ventillführungen, Federn und Abschleifen der Sitze, Entkrusten der Zylinder und der Köpfe, Kontrolle der Einspritzpumpe und der Nissen.

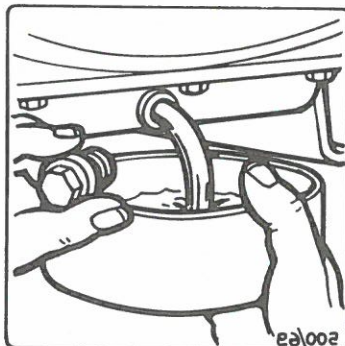
IMMAGAZZINAGGIO

■ 1 ÷ 6 mesi. Oltre rivolgersi alle STAZIONI DI SERVIZIO.



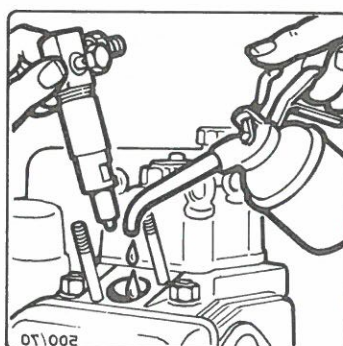
STOCKAGE

■ 1 ÷ 6 mois. Au delà s'adresser aux Agents de Service.



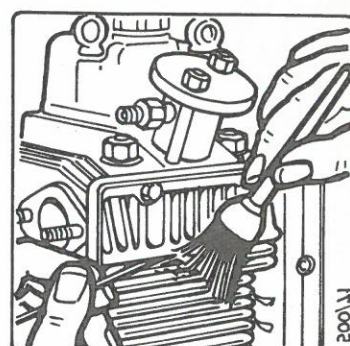
STORAGE

■ 1 to 6 months. Over contact Service Centers.



KONSERVIERUNG

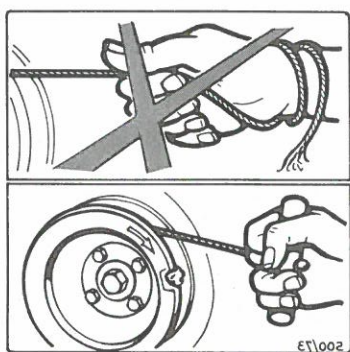
■ 1 bis 6 Monate. Über Vertragswerkstätten konsultieren.



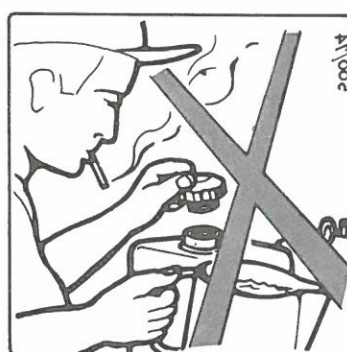
NORME DI SICUREZZA



NORMES DE SECURITE



SAFETY RULES



SICHERHEITSMASSNAHMEN



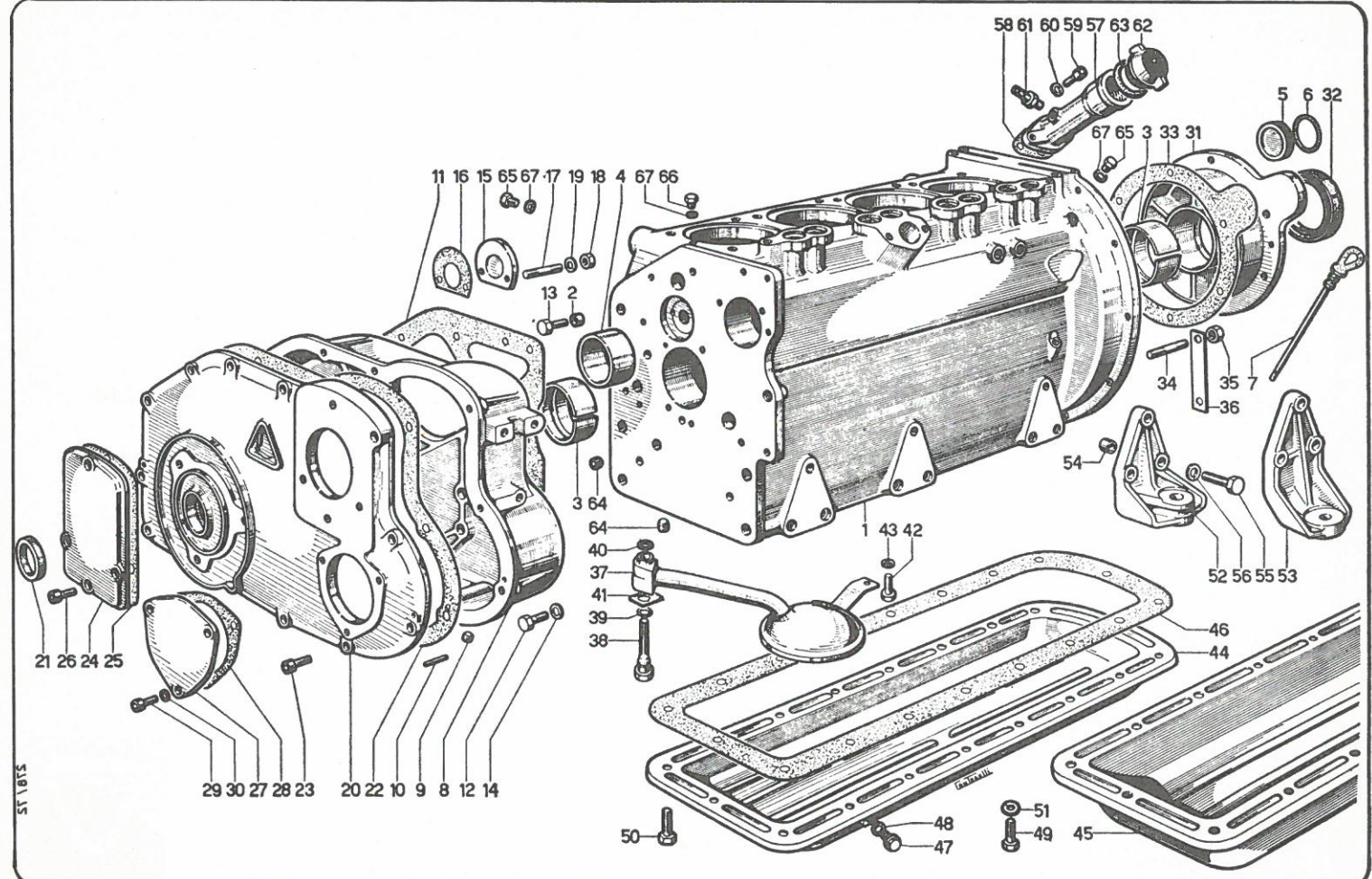


RICAMBI

PIECES DETACHEES

SPARE PARTS

ERSATZTEILE



5181.15

No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pieces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
1	278-1512-89	Basamento 674 compl.	1	Carter moteur 674 compl.	Crankcase 674 compl.	Kurbelgehäuse 674 kompl.
2	834-1513-10	Basamento 834 compl.	1	Carter moteur 834 compl.	Crankcase 834 compl.	Kurbelgehäuse 834 kompl.
3	276-1970-73	Bussola	2	Douille	Sleeve	Büchse
4	276-1610-87	Boccola 674	2	Douille 674	Bushing 674	Büchse 674
5	276-1610-90	Boccola 674 (— mm. 0,25)	2	Douille 674 (— mm. 0,25)	Bushing 674 (— mm. 0,25)	Büchse 674 (— mm. 0,25)
6	276-1610-91	Boccola 674 (— mm. 0,50)	2	Douille 674 (— mm. 0,50)	Bushing 674 (— mm. 0,50)	Büchse 674 (— mm. 0,50)
7	832-1610-88	Boccola lato volano 834	1	Douille côté volant 834	Bushing flywheel side 834	Büchse, Schwungradseite 834
8	832-1610-92	Boccola lato volano 834 (— mm. 0,25)	1	Douille côté vol. 834 (— mm. 0,25)	Bushing flyw. side 834 (— mm. 0,25)	Büchse, Schw. seite 834 (— mm. 0,25)
9	832-1610-93	Boccola lato volano 834 (— mm. 0,50)	1	Douille côté vol. 834 (— mm. 0,50)	Bushing flyw. side 834 (— mm. 0,50)	Büchse, Schw. seite 834 (— mm. 0,50)
10	832-1610-89	Boccola lato distr. 834	1	Douille côté distr. 834	Bushing gear side 834	Büchse, Steuerseite 834
11	832-1610-94	Boccola lato distr. 834 (— mm. 0,25)	1	Douille côté distr. 834 (— mm. 0,25)	Bushing gear side 834 (— mm. 0,25)	Büchse, Steuers. 834 (— mm. 0,25)
12	832-1610-95	Boccola lato distr. 834 (— mm. 0,50)	1	Douille côté distr. 834 (— mm. 0,50)	Bushing gear side 834 (— mm. 0,50)	Büchse, Steuers. 834 (— mm. 0,50)
13	276-1600-41	Boccola	1	Douille	Bushing	Büchse
14	276-1600-48	Boccola (— mm. 0,25)	1	Douille (— mm. 0,25)	Bushing (— mm. 0,25)	Büchse (— mm. 0,25)
15	276-1600-49	Boccola (— mm. 0,50)	1	Douille (— mm. 0,50)	Bushing (— mm. 0,50)	Büchse (— mm. 0,50)
16	276-1600-43	Boccola (— mm. 1)	1	Douille (— mm. 1)	Bushing (— mm. 1)	Büchse (— mm. 1)
17	276-2710-39	Coperchio	1	Couvercle	Cover	Deckel
18	276-1200-36	Anello OR	1	Joint torique	« O » Ring	Dichtring
19	276-1400-27	Asta livello 674	1	Jauge niveau 674	Dipstick 674	Meßstab 674
20	832-1400-55	Asta livello 834	1	Jauge niveau 834	Dipstick 834	Meßstab 834
21	278-7885-14	Scatola completa	1	Carter distribution compl.	Gear train housing ass.y	Steuergehäuse kompl.
22	276-9765-17	Vite 10 x 1,5	1	Vis 10 x 1,5	Capscrew 10 x 1,5	Schraube 10 x 1,5
23	276-8460-55	Spina	2	Goupille élastique	Taper pin	Kegelstift
24	11-1770-06	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
25	45-1770-10	Bullone 8 x 1,25	10	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1,25	Bolzen 8 x 1,25
26	250-7555-07	Bullone 8 x 1,25	2	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1,25	Bolzen 8 x 1,25
27	276-2615-20	Rondella	12	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
28	276-6780-67	Coperchio	1	Couvercle	Cover	Deckel
29	1-3240-18	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
30	250-7555-07	Prigioniero 8 x 1,25	3	Goujon 8 x 1,25	Stud 8 x 1,25	Stiftschraube 8 x 1,25
31	278-2690-69	Dado 8 x 1,25	3	Ecrou 8 x 1,25	Nut 8 x 1,25	Mutter 8 x 1,25
32	276-1210-87	Rondella	3	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
33	260-9730-25	Coperchio compl.	1	Couvercle compl.	Cover ass.y	Deckel kompl.
34	276-6685-47	Anello tenuta	1	Bague d'étanchéité	Seal ring	Dichtring
35	260-9730-26	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
36	278-2615-19	Vite 8 x 1,25	13	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1,25	Schraube 8 x 1,25
37	422-9730-09	Portina	1	Carter	Case cover	Gehäuse
38	250-7555-04	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
39	276-8676-10	Vite 8 x 1,25	4	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1,25	Schraube 8 x 1,25
40	276-8676-11	Coperchio	1	Couvercle	Cover	Deckel
41	276-8676-12	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
42	832-8676-13	Vite 6 x 1	3	Vis 6 x 1	Capscrew 6 x 1	Schraube 6 x 1
43	832-8676-13	Rondella	3	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
44	276-8676-09	Supporto albero compl. 674	1	Support vilebrequin compl. 674	Crankshaft bracket ass.y 674	Kurbelwellenlager kompl. 674
45	276-8676-10	Supp. alb. compl. 674 (— mm. 0,25)	1	Supp. vil. compl. 674 (— mm. 0,25)	Crnk. brack. ass.y 674 (— mm. 0,25)	Kurbelw. kompl. 674 (— mm. 0,25)
46	276-8676-11	Supp. alb. compl. 674 (— mm. 0,50)	1	Supp. vil. compl. 674 (— mm. 0,50)	Crnk. brack. ass.y 674 (— mm. 0,50)	Kurbelw. kompl. 674 (— mm. 0,50)
47	832-8676-12	Supporto albero compl. 834	1	Support vilebrequin compl. 834	Crankshaft bracket ass.y 834	Kurbelwellenlager kompl. 834
48	832-8676-13	Supp. alb. compl. 834 (— mm. 0,25)	1	Supp. vil. compl. 834 (— mm. 0,25)	Crnk. brack. ass.y 834 (— mm. 0,25)	Kurbelw. kompl. 834 (— mm. 0,25)

* Non si fornisce sciolto.

* Non livré séparément.

* Not supplied separately.

* Flange nicht freigegeben.

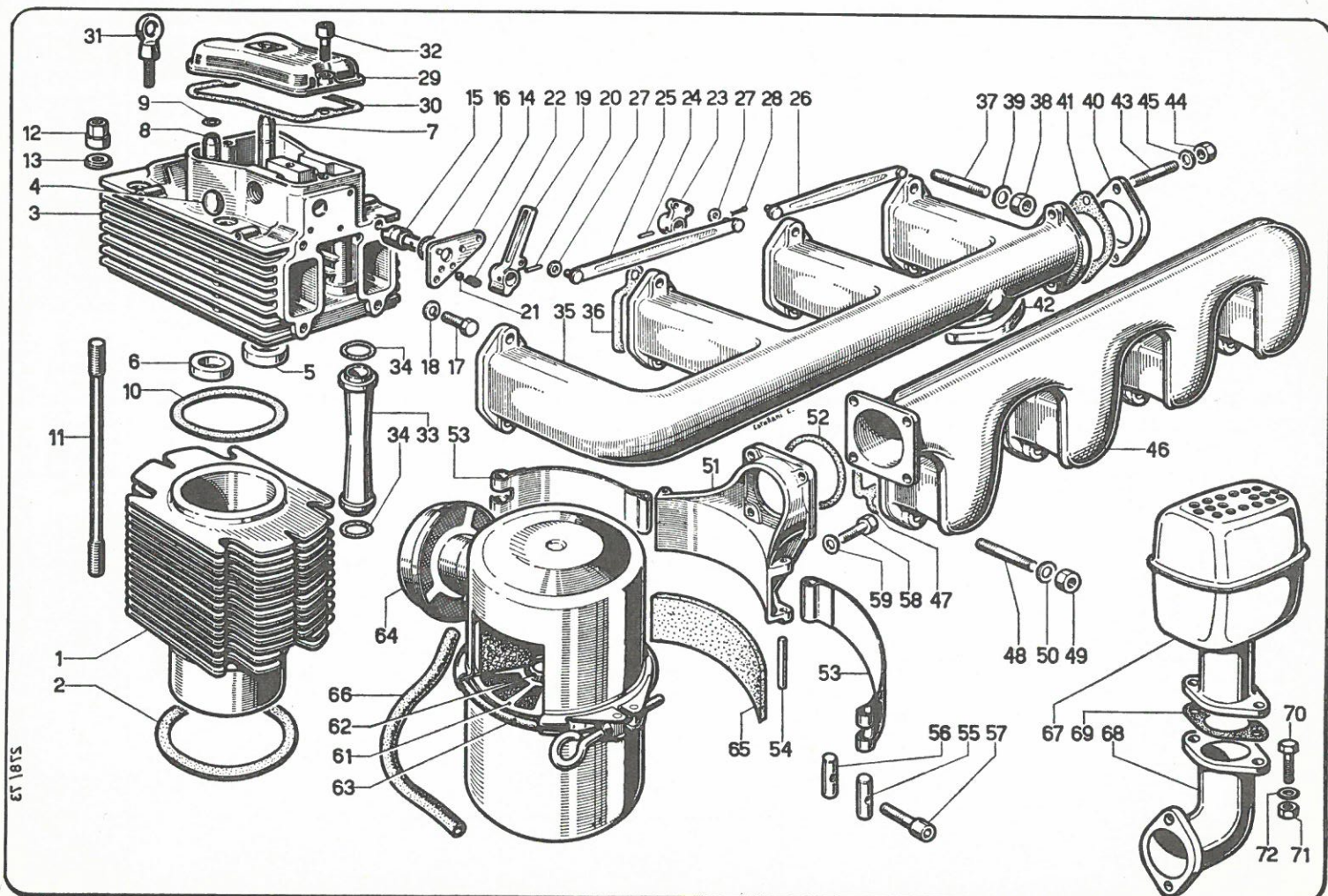
No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pieces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
32	832-8676-14	Supp. alb. compl. 834 (— mm. 0,50)	1	Supp. vil. compl. 834 (— mm. 0,50)	Crank. brack ass.y 834 (— mm. 0.50)	Kurbelw. kompl. 834 (— mm. 0,50)
33	276-1210-86	Anello tenuta	1	Bague d'étanchéité	Seal ring	Dichtring
34	28-6780-15	Guarnizione	*2	Joint	Gasket	Dichtung
35	45-3240-16	Prigioniero 8 x 1,25	6	Goujon 8 x 1,25	Stud 8 x 1.25	Stiftschraube 8 x 1,25
36	276-6330-59	Dado 8 x 1,25	6	Ecrou 8 x 1,25	Nut 8 x 1.25	Mutter 8 x 1,25
37	277-3740-13	Plastrina	3	Arrêtair	Safety plate	Sicherungsblech
38	833-3740-29	Filtro olio interno 674	1	Crépine aspir. huile 674	Oil inlet strainer 674	Ölansaugsieb 674
39	276-1930-34	Filtro olio interno 834	1	Crépine aspir. huile 834	Oil inlet strainer 834	Ölansaugsieb 834
40	268-1200-34	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
41	276-1200-34	Anello OR	1	Joint torique	* O • Ring	Dichtring
42	276-4670-46	Guarnizione	1	Joint	Gasket	Dichtung
43	276-5111-08	Lamierino	1	Arrêtair	Retainer	Halteblech
44	202-1770-02	Bullone 8 x 1,25	1	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1.25	Bolzen 8 x 1,25
45	1-7565-07	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
46	278-6645-72	Portina di fondo 674	1	Carter d'huile 674	Oil pan 674	Ölwanne 674
47	834-6646-53	Portina di fondo 834	1	Carter d'huile 834	Oil pan 834	Ölwanne 834
48	25-8965-05	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
49	1-4670-16	Tappo	1	Bouchon	Cap	Verschluss
50	202-1770-02	Guarnizione	1	Joint	Gasket	Dichtung
51	1-7770-04	Bullone 8 x 1,25	16	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1.25	Bolzen 8 x 1,25
52	1-7565-07	Bullone 8 x 1,25	2	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1.25	Bolzen 8 x 1,25
53	276-6428-28	Rondella	18	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
54	276-6428-39	Piede 674	6	Pied 674	Engine mount 674	Motorfuss 674
55	276-1970-72	Piede 834	6	Pied 834	Engine mount 834	Motorfuss 834
56	276-1790-26	Bussola	12	Douille	Sleeve	Büchse
57	105-7565-13	Bullone 12 x 1,5	18	Boulon 12 x 1,5	Bolt 12 x 1.5	Bolzen 12 x 1,5
58	276-6901-34	Rondella	18	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
59	260-9730-26	Prolunga	1	Rallonge	Extension	Verlängerung
60	250-7555-07	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
61	276-7300-91	Vite 8 x 1,25	2	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1.25	Schraube 8 x 1,25
62	276-9032-19	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
63	45-1200-15	Raccordo	1	Raccorde	Union	Anschluss-Stück
64	276-9765-55	Tappo	1	Bouchon	Cap	Verschluss
65	278-8985-21	Anello OR	1	Joint torique	* O • Ring	Dichtring
66	276-8985-23	Vite 12 x 1,25	2	Vis 12 x 1,25	Capscrew 12 x 1.25	Schraube 12 x 1,25
67	200-4670-03	Tappo	2	Bouchon	Cap	Verschluss
		Guarnizione	3	Joint	Gasket	Dichtung
	278-8180-30	Serie guarniz. compl. 674	1	Jeu compl. de joints 674	Complete gasket set 674	Kompl. Dichtungssatz 674
	834-8180-49	Serie guarniz. compl. 834	1	Jeu compl. de joints 834	Complete gasket set 834	Kompl. Dichtungssatz 834
	278-8180-36	Serie guarniz. rid. 674	1	Jeu de joints réduit 674	Reduced gasket set 674	Reduz. Dichtungssatz 674
	834-8180-50	Serie guarniz. rid. 834	1	Jeu de joints réduit 834	Reduced gasket set 834	Reduz. Dichtungssatz 834
	278-8190-09	Serie lamierini	1	Pochette arrêts	Lockplate set	Sicherungsblechsatz
	278-8150-06	Serie anelli OR	1	Pochette joints toriques	* O • Ring set	* O • Ringsatz

* Non si fornisce sciolto.
Vedi serie guarnizioni.

* Non livré séparément.
Voir jeu de joints.

* Not supplied separately.
See gasket set.

* Einzeln nicht lieferbar.
Siehe Dichtungssatz.



No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pièces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
1	276-2380-40 832-2380-85	Cilindro 674	4	Cylindre 674	Cylinder 674	Zylinder 674
2		Cilindro 834	4	Cylindre 834	Cylinder 834	Zylinder 834
		Guarnizione 1/10 674	*8	Joint 1/10 674	Gasket 1/10 674	Dichtung 1/10 674
		Guarnizione 3/10 674	*10	Joint 3/10 674	Gasket 3/10 674	Dichtung 3/10 674
		Guarnizione 1/10 834	*8	Joint 1/10 834	Gasket 1/10 834	Dichtung 1/10 834
		Guarnizione 3/10 834	*10	Joint 3/10 834	Gasket 3/10 834	Dichtung 3/10 834
3	276-9200-79	Testa compl. 674	4	Culasse compl. 674	Cylinder head ass.y 674	Zylinderkopf kompl. 674
	276-9200-80	Testa con sedi e guide 674	4	Cul. avec sièges et guides 674	Head with seats & guides 674	Kopf m. Sitze u. Führungen 674
	832-9201-24	Testa compl. 834	4	Culasse compl. 834	Cylinder head ass.y 834	Zylinderkopf kompl. 834
	832-9201-23	Testa con sedi e guide 834	4	Cul. avec sièges et guides 834	Head with seats & guides 834	Kopf m. Sitze u. Führungen 834
4	276-8990-11	Tappo	4	Bouchon	Cap	Verschluss
5	276-8000-31	Sede valvola aspir.	4	Siège soupape admission	Intake valve seat	Einlassventilsitz
6	276-8000-32	Sede valvola scarico	4	Siège soupape échappement	Exhaust valve seat	Auslassventilsitz
7	276-4845-26	Guida valvola aspir.	4	Guide soupape adm.	Intake valve guide	Einlassventilführung
	276-4845-40	Guida valvola aspir. (+ mm. 0,5)	4	Guide soupape adm. (+ mm. 0,5)	Intake valve guide (+ mm. 0,5)	Einlassventilführung (+ mm. 0,5)
8	276-4845-27	Guida valvola scarico	4	Guide soupape échappement	Exhaust valve guide	Auslassventilführung
	276-4845-41	Guida valvola scarico (+ mm. 0,5)	4	Guide soupape échapp. (+ mm. 0,5)	Exhaust valve guide (+ mm. 0,5)	Auslassventilführung (+ mm. 0,5)
9	276-1160-04	Anello	8	Bague	Ring	Ring
10		Guarnizione 674	*4	Joint 674	Gasket 674	Dichtung 674
		Guarnizione 834	*4	Joint 834	Gasket 834	Dichtung 834
11	276-6850-65	Prigioniero 674	16	Goujon 674	Stud 674	Stiftschraube 674
	832-6850-82	Prigioniero 834	16	Goujon 834	Stud 834	Stiftschraube 834
12	276-3206-16	Dado	16	Ecrou	Nut	Mutter
13	276-7625-55	Rondella	16	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
	276-4873-03	Gruppo decompressione compl.	1	Dispositif décompression compl.	Compression release ass.y	Dekompressionsausrüstung kompl.
14	276-6370-82	Piastrina	4	Arrêtir	Safety plate	Sicherungsblech
15	276-6095-07	Perno	4	Axe	Journal	Zapfen
16	276-1200-40	Anello OR	4	Joint torique	• O • Ring	Dichtring
17	1-1760-05	Bullone 6 x 1	8	Boulon 6 x 1	Bolt 6 x 1	Bolzen 6 x 1
18	250-7555-04	Rondella	8	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
19	276-5200-97	Leva	1	Lever	Lever	Hebel
20	276-8430-34	Spina	1	Goupille élastique	Taper pin	Kegelstift
21	202-8245-04	Sfera	1	Rouleau	Ball	Kugel
22	250-5695-02	Molla	1	Ressort	Spring	Feder
23	276-5200-98	Levetta	3	Lever	Lever	Hebel
24	250-8430-07	Spina	3	Goupille élastique	Taper pin	Kegelstift
25	276-9245-40	Tirante	1	Entretoise	Tie rod	Zugstange
26	277-9245-32	Tirante	2	Entretoise	Tie rod	Zugstange
27	27-7625-05	Rondella	6	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
28	270-2800-01	Copiglia	6	Goupille	Cotter pin	Splint
29	276-2125-27	Cappello bilancieri	4	Couvercle culbuteurs	Rocker arm cover	Kipphebeldeckel
30		Guarnizione	*8	Joint	Gasket	Dichtung
31	276-4260-06	Golfare	4	Attache levage	Lifting eye	Aufhängerschraube
32	260-9730-27	Vite 8 x 1,25	4	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1,25	Schraube 8 x 1,25
33	276-9520-28	Tubo aste punterie 674	8	Tuyau tiges poussoirs 674	Pushrod tube 674	Stößstangenrohr 674
	832-9520-32	Tubo aste punterie 834	8	Tuyau tiges poussoirs 834	Pushrod tube 834	Stößstangenrohr 834
34	276-1261-46	Anello tenuta	16	Bague d'étanchéité	Seal ring	Dichtring

* Non si fornisce sciolto.
Vedi serie guarnizioni.

* Non livré séparément.
Voir jeu de joints.

* Not supplied separately.
See gasket set.

* Einzeln nicht lieferbar.
Siehe Dichtungssatz.

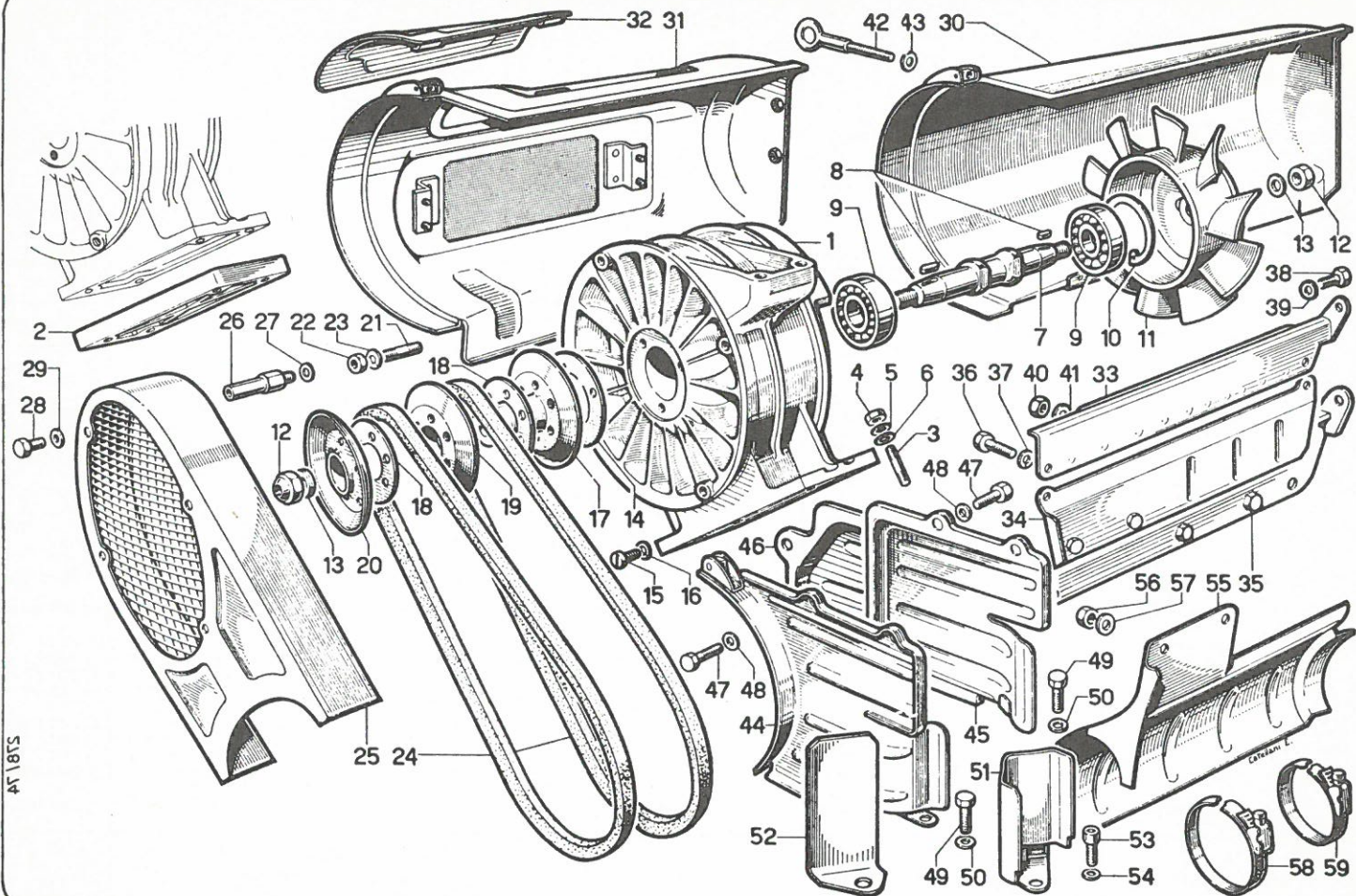
No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pièces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
35	278-2485-36	Collettore di scarico	1	Collecteur échappement	Exhaust manifold	Auspußsammelrohr
36		Guarnizione	*4	Joint	Gasket	Dichtung
37	276-6780-57	Prigioniero 8 x 1,25	8	Goujon 8 x 1,25	Stud 8 x 1,25	Stiftschraube 8 x 1,25
38	3-3240-19	Dado 8 x 1,25	8	Ecrou 8 x 1,25	Nut 8 x 1,25	Mutter 8 x 1,25
39	1-7565-07	Rondella	8	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
40	6493-3815-13	Flangia	1	Bride	Flange	Flansch
41		Guarnizione	*2	Joint	Gasket	Dichtung
42	277-6300-18	Piastra	1	Plaque	Plate	Platte
43	236-6780-08	Prigioniero 8 x 1,25	4	Goujon 8 x 1,25	Stud 8 x 1,25	Stiftschraube 8 x 1,25
44	3-3240-19	Dado 8 x 1,25	4	Ecrou 8 x 1,25	Nut 8 x 1,25	Mutter 8 x 1,25
45	1-7565-07	Rondella	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
46	278-2485-39	Collettore aspirazione	1	Collecteur admission	Intake manifold	Ansaugsammelrohr
47		Guarnizione	*4	Joint	Gasket	Dichtung
48	271-6780-54	Prigioniero 8 x 1,25	8	Goujon 8 x 1,25	Stud 8 x 1,25	Stiftschraube 8 x 1,25
49	1-3240-18	Dado 8 x 1,25	8	Ecrou 8 x 1,25	Nut 8 x 1,25	Mutter 8 x 1,25
50	1-7565-07	Rondella	8	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
51	276-8740-64	Supporto filtro aria compl.	1	Support filtre compl.	Filter bracket ass.y	Filterträger kompl.
52	276-1200-33	Anello OR	1	Joint torique	* O - Ring	Dichtring
53	276-3615-99	Fascetta	2	Collier	Clamp	Rohrschelle
54	276-8460-56	Spina	2	Goupille élastique	Taper pin	Kegelstift
55	254-1557-07	Bloccetto	1	Ecrou	Nut	Mutter
56	254-1557-18	Bloccetto	1	Ecrou	Nut	Mutter
57	260-9730-36	Vite 8 x 1,25	1	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1,25	Schraube 8 x 1,25
58	406-1770-05	Bullone 8 x 1,25	4	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1,25	Bolzen 8 x 1,25
59	1-7565-07	Rondella	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
60	278-3701-63	Filtro aria compl.	1	Filtre à air compl.	Air cleaner ass.y	Luftfilter kompl.
61	277-2175-16	Cartuccia	1	Cartouche	Cartridge	Patrone
62	277-3526-40	Distanziale	1	Entretoise	Spacer	Distanzstück
63	277-1261-50	Anello	1	Bague	Ring	Dichtring
64	276-2135-78	Cappellotto	1	Capuchon	Cap	Schutzkappe
65	276-8330-08	Spessore	1	Câble	Shim	Unterlegscheibe
66	278-9400-30	Tubo	1	Tuyau	Tube	Rohr
67	8027-5461-22	Marmitta	1	Pot d'échappement	Muffler	Auspufftopf
68	8027-2940-87	Curva scarico	1	Coude échappement	Exhaust elbow	Auspuffkrümmer
69		Guarnizione	*2	Joint	Gasket	Dichtung
70	1-1770-06	Bullone 8 x 1,25	2	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1,25	Bolzen 8 x 1,25
71	3-3240-19	Dado 8 x 1,25	2	Ecrou 8 x 1,25	Nut 8 x 1,25	Mutter 8 x 1,25
72	1-7565-07	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe

* Non si fornisce sciolto.

* Non livré séparément.

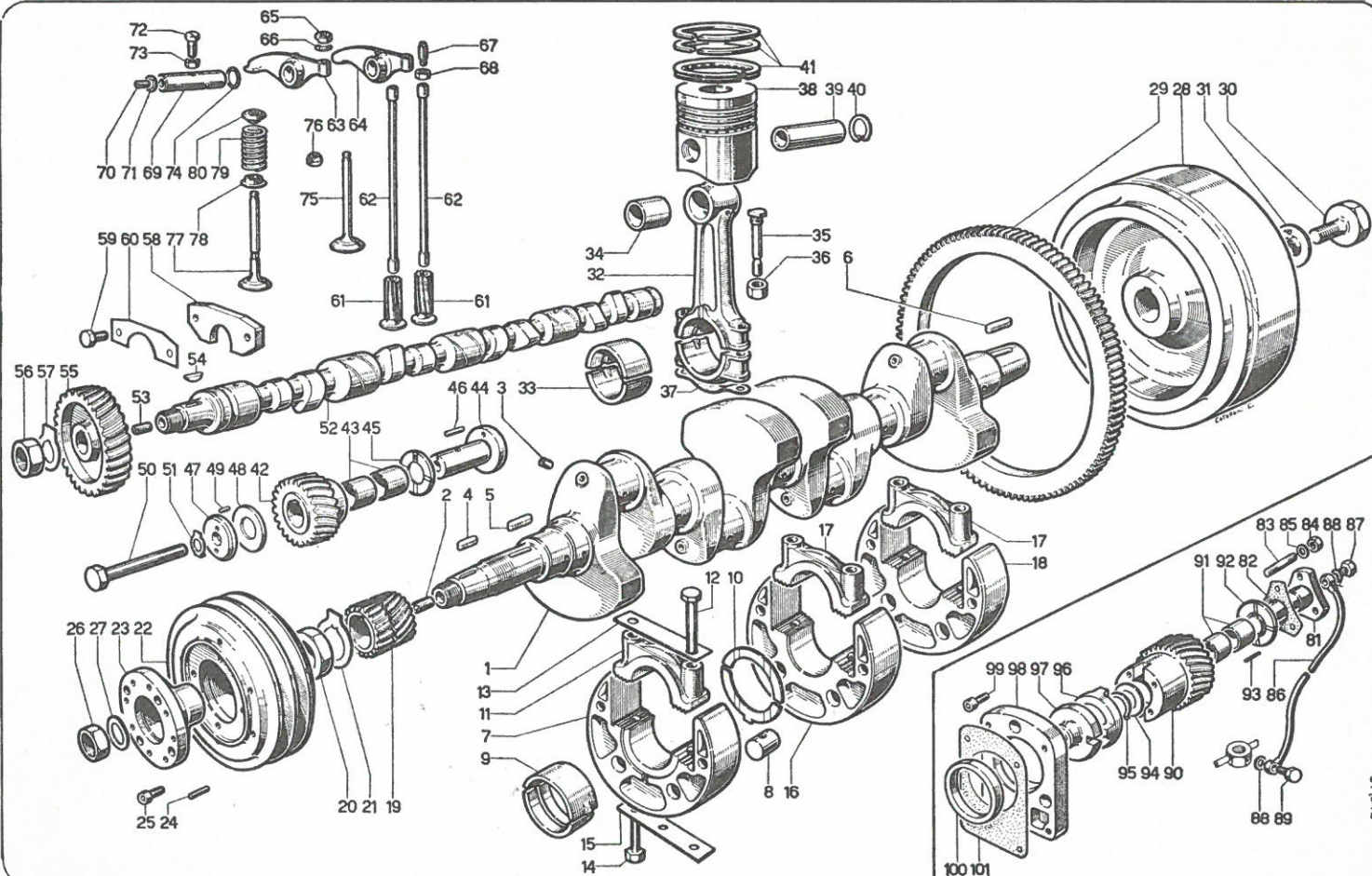
* Not supplied separately.

* Einzel nicht lieferbar.



No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pieces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
	277-4893-05	Gruppo soffiante compl. LDA 674	1	Groupe de soufflerie compl. LDA 674	Blower assembly LDA 674	Gebläsevorrichtung kompl. LDA 674
	277-4893-09	Gruppo soffiante compl. LDAL 674	1	Groupe de soufflerie compl. LDAL 674	Blower assembly LDAL 674	Gebläsevorrichtung kompl. LDAL 674
	833-4893-12	Gruppo soffiante compl. 834	1	Groupe de soufflerie compl. 834	Blower assembly 834	Gebläsevorrichtung kompl. 834
1	277-8565-08	Statore	1	Stator	Stator	Stator
2	832-8335-59	Spessore 834	1	Câle 834	Shim 834	Unterlegscheibe 834
3	443-6800-10	Prigioniero 10 x 1,5 674	4	Goujon 10 x 1,5 674	Stud 10 x 1,5 674	Stiftschraube 10 x 1,5 674
	406-6800-20	Prigioniero 10 x 1,5 834	4	Goujon 10 x 1,5 834	Stud 10 x 1,5 834	Stiftschraube 10 x 1,5 834
4	3-3240-33	Dado 10 x 1,5	4	Ecrou 10 x 1,5	Nut 10 x 1,5	Mutter 10 x 1,5
5	206-7625-19	Rondella	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
6	202-7565-11	Rondella	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
7	277-1105-08	Albero ventola	1	Arbre soufflerie	Blower shaft	Gebläsewelle
8	45-2200-04	Chiavetta	2	Clavette	Key	Keil
9	260-3003-31	Cuscinetto	2	Roulement à billes	Ball Bearing	Kugellager
10	407-1240-44	Anello Seeger	1	Circlip	Snap ring	Sicherungsring
11	277-9718-08	Ventola	1	Soufflerie	Blower	Kühlgebläse
12	260-3203-05	Dado 10 x 1,5	2	Ecrou 10 x 1,5	Nut 10 x 1,5	Mutter 10 x 1,5
13	206-7625-19	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
14	260-3410-40	Disco	1	Disque	Disc	Scheibe
15	25-9790-12	Vite 6 x 1	3	Vis 6 x 1	Capscrew 6 x 1	Schraube 6 x 1
16	1-7565-04	Rondella	3	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
	277-6975-50	Puleggia compl. LDA 674	1	Poulie compl. LDA 674	Pulley ass.y LDA 674	Riemenscheibe kompl. LDA 674
	295-6975-67	Puleggia compl. LDAL 674	1	Poulie compl. LDAL 674	Pulley ass.y LDAL 674	Riemenscheibe kompl. LDAL 674
	833-6975-65	Puleggia compl. 834	1	Poulie compl. 834	Pulley ass.y 834	Riemenscheibe kompl. 834
17	277-8075-30	Sempipuleggia interna LDA 674	1	Demi-poulie LDA 674	Half-pulley LDA 674	Riemenscheibenhälfte LDA 674
	833-8075-50	Sempipuleggia interna LDAL 674-834	1	Demi-poulie LDAL 674-834	Half-pulley LDAL 674-834	Riemenscheibenhälfte LDAL 674-834
18	276-6320-10	Piastrina 5/10 LDA 674	2	Câle 5/10 LDA 674	Spacer 5/10 LDA 674	Zwischenscheibe 5/10 LDA 674
	276-6320-09	Piastrina 10/10 LDA 674	4	Câle 10/10 LDA 674	Spacer 10/10 LDA 674	Zwischenscheibe 10/10 LDA 674
	832-6320-20	Piastrina 5/10 LDAL 674-834	2	Câle 5/10 LDAL 674-834	Spacer 5/10 LDAL 674-834	Zwischenscheibe 5/10 LDAL 674-834
	832-6320-19	Piastrina 10/10 LDAL 674-834	4	Câle 10/10 LDAL 674-834	Spacer 10/10 LDAL 674-834	Zwischenscheibe 10/10 LDAL 674-834
19	277-3515-05	Distanziale LDA 674	1	Entretoise LDA 674	Spacer LDA 674	Distanzstück LDA 674
	295-3515-15	Distanziale LDAL 674	1	Entretoise LDAL 674	Spacer LDAL 674	Distanzstück LDAL 674
	833-3515-14	Distanziale 834	1	Entretoise 834	Spacer 834	Distanzstück 834
20	276-8075-28	Sempipuleggia esterna LDA 674	1	Demi-poulie LDA 674	Half-pulley LDA 674	Riemenscheibenhälfte LDA 674
	832-8075-48	Sempipuleggia esterna LDAL 674-834	1	Demi-poulie LDAL 674-834	Half-pulley LDAL 674-834	Riemenscheibenhälfte LDAL 674-834
21	276-6760-43	Prigioniero 6 x 1	6	Goujon 6 x 1	Stud 6 x 1	Stiftschraube 6 x 1
22	105-3240-08	Dado 6 x 1	9	Ecrou 6 x 1	Nut 6 x 1	Mutter 6 x 1
23	1-7565-04	Rondella	9	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
24	276-2400-17	Cinghia trapezoidale	2	Courroie trapéz.	* Vee » belt	Keilriemen
25	277-8925-68	Protezione	1	Protection	Guard	Schutz
26	276-2500-56	Colonnella	4	Colonnelle	Hollow stud	Stehbolzen
27	250-7555-07	Rondella	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
28	238-1760-03	Bullone 6 x 1	4	Boulon 6 x 1	Bolt 6 x 1	Bolzen 6 x 1
29	1-7565-04	Rondella	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
30	278-2565-75	Convogliatore 674	1	Coiffe ventilateur 674	Shroud 674	Ventilatorhaube 674
31	834-2567-25	Convogliatore 834	1	Coiffe ventilateur 834	Shroud 834	Ventilatorhaube 834
32	834-6622-09	Portina 834	1	Carter 834	Case cover 834	Gehäuse 834
33	278-6898-04	Profilato 674	1	Support 674	Bracket 674	Träger 674
34	834-6898-14	Profilato 834	2	Support 834	Bracket 834	Träger 834

No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pieces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
35	278-5111-24	Lamiera 674	1	Tôle 674	Panel 674	Blech 674
36	202-1770-02	Bullone 8 x 1,25	2	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1,25	Bolzen 8 x 1,25
37	1-7565-07	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
38	105-1760-01	Bullone 6 x 1	1	Boulon 6 x 1	Bolt 6 x 1	Bolzen 6 x 1
39	1-7565-04	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
40	1-3240-18	Dado 8 x 1,25	3	Ecrou 8 x 1,25	Nut 8 x 1,25	Mutter 8 x 1,25
41	1-7565-07	Rondella	3	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
42	276-9245-38	Tirante	1	Entretoise	Tie rod	Zugstange
43	1-7565-04	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
44	277-5065-51	Lamiera lato distrib. 674	1	Tôle côté distr. 674	Panel gear side 674	Blech Steuerseite 674
	833-5065-91	Lamiera lato distrib. 834	1	Tôle côté distr. 834	Panel gear side 834	Blech Steuerseite 834
45	276-5065-50	Lamiera lato volante 674	1	Tôle côté volant 674	Panel flywh. side 674	Blech Schw. seite 674
46	832-5065-80	Lamiera lato volante 834	1	Tôle côté volant 834	Panel flywh. side 834	Blech Schw. seite 834
47	105-1760-01	Bullone 6 x 1 674	4	Boulon 6 x 1 674	Bolt 6 x 1 674	Bolzen 6 x 1 674
	105-1760-01	Bullone 6 x 1 834	6	Boulon 6 x 1 834	Bolt 6 x 1 834	Bolzen 6 x 1 834
48	203-7540-04	Rondella 674	4	Rondelle 674	Washer 674	Unterlegscheibe 674
	203-7540-04	Rondella 834	6	Rondelle 834	Washer 834	Unterlegscheibe 834
49	202-1770-02	Bullone 8 x 1,25	2	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1,25	Bolzen 8 x 1,25
50	1-7565-07	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
51	276-3350-21	Deflettore 674	3	Défecteur 674	Deflector 674	Ablenplatte 674
52	832-3350-31	Deflettore 834	3	Défecteur 834	Deflector 834	Ablenplatte 834
53	70-9730-24	Vite 8 x 1,25	3	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1,25	Schraube 8 x 1,25
54	1-7565-07	Rondella	3	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
55	278-2565-92	Convogliatore filtro olio 674	1	Coiffe filtre d'huile 674	Oil filter shroud 674	Schmierölfilterhaube 674
56	105-3240-08	Dado 6 x 1	2	Ecrou 6 x 1	Nut 6 x 1	Mutter 6 x 1
57	1-7565-04	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
58	277-3630-30	Fascetta Ø 107	1	Collier Ø 107	Clamp Ø 107	Rohrschelle Ø 107
59	277-3630-26	Fascetta Ø 78	1	Collier Ø 78	Clamp Ø 78	Rohrschelle Ø 78



No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pièces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
1	278-1051-71	Albero a gomiti compl. 674	1	Vilebrequin compl. 674	Crankshaft ass.y 674	Kurbelwelle kompl. 674
2	834-1051-83	Albero a gomiti compl. 834	1	Vilebrequin compl. 834	Crankshaft ass.y 834	Kurbelwelle kompl. 834
3	276-9765-17	Vite 10 x 1	2	Vis 10 x 1	Capscrew 10 x 1	Schraube 10 x 1
4	276-9000-28	Tappo	8	Bouchon	Cap	Verschluss
5	276-2205-08	Chiavetta	1	Clavette	Key	Keil
6	417-2210-13	Chiavetta	1	Clavette	Key	Keil
7	417-2210-13	Chiavetta	1	Clavette	Key	Keil
8	276-8660-23	Supporto compl. 674	1	Support compl. 674	Support ass.y 674	Lager kompl. 674
9	832-8660-28	Supporto compl. 834	1	Support compl. 834	Support ass.y 834	Lager kompl. 834
10	261-5957-03	Nottolino	6	Verrou	Lockpin	Sperrkörper
11	276-1610-46	Bronzina 674	3	Coussinet 674	Bearing 674	Lagerschale 674
12	276-1610-50	Bronzina 674 (— mm. 0,25)	3	Coussinet 674 (— mm. 0,25)	Bearing 674 (— mm. 0,25)	Lagerschale 674 (— mm. 0,25)
13	276-1610-60	Bronzina 674 (— mm. 0,50)	3	Coussinet 674 (— mm. 0,50)	Bearing 674 (— mm. 0,50)	Lagerschale 674 (— mm. 0,50)
14	832-1610-68	Bronzina 834	3	Coussinet 834	Bearing 834	Lagerschale 834
15	832-1610-76	Bronzina 834 (— mm. 0,25)	3	Coussinet 834 (— mm. 0,25)	Bearing 834 (— mm. 0,25)	Lagerschale 834 (— mm. 0,25)
16	832-1610-77	Bronzina 834 (— mm. 0,50)	3	Coussinet 834 (— mm. 0,50)	Bearing 834 (— mm. 0,50)	Lagerschale 834 (— mm. 0,50)
17	276-1257-05	Anello reggisplinta 674	2	Rondelle de butée 674	Thrust washer 674	Druckscheibe 674
18	832-1257-12	Anello reggisplinta 834	2	Rondelle de butée 834	Thrust washer 834	Druckscheibe 834
19	276-1780-29	Collare 674	*1	Collier 674	Collar 674	Schelle 674
20	832-5111-41	Collare 834	*1	Collier 834	Collar 834	Schelle 834
21	276-1861-42	Bullone 10 x 1,5	6	Boulon 10 x 1,5	Bolt 10 x 1,5	Bolzen 10 x 1,5
22	277-5111-30	Lamierino	3	Arrêtir	Retainer	Halteblech
23	277-5111-30	Bullone	6	Boulon	Bolt	Bolzen
24	277-5111-30	Lamierino	3	Arrêtir	Retainer	Halteblech
25	277-8660-24	Supporto compl. 674	1	Support compl. 674	Support ass.y 674	Lager kompl. 674
26	833-8660-29	Supporto compl. 834	1	Support compl. 834	Support ass.y 834	Lager kompl. 834
27	276-1780-29	Collare 674	*2	Collier 674	Collar 674	Schelle 674
28	276-1780-29	Collare 834	*2	Collier 834	Collar 834	Schelle 834
29	278-8660-25	Supporto compl. 674	1	Support compl. 674	Support ass.y 674	Lager kompl. 674
30	833-8660-30	Supporto compl. 834	1	Support compl. 834	Support ass.y 834	Lager kompl. 834
31	278-4935-46	Ingranaggio	1	Engrenage	Gear	Zahnrad
32	276-3206-18	Dado	1	Ecou	Nut	Mutter
33	276-5111-04	Lamierino	1	Arrêtir	Retainer	Halteblech
34	277-6975-50	Puleggia com. soffiante	1	Poulie commande turbine	Blower drive pulley	Gebläseantriebsriemenscheibe
35	276-5885-11	Mozzo	1	Moyau	Hub	Nabe
36	276-8430-38	Spina	4	Goupille élastique	Taper pin	Kegelstift
37	70-9730-24	Vite 8 x 1,25	4	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1,25	Schraube 8 x 1,25
38	276-3260-57	Dado 27 x 2	1	Ecou 27 x 2	Nut 27 x 2	Mutter 27 x 2
39	276-7530-20	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
40	276-9881-54	Volano compl.	1	Volant compl.	Flywheel ass.y	Schwungrad kompl.
41	276-2816-10	Corona avviamento	1	Couronne démarrage	Starter ring gear	Zahnkranz
42	276-1861-45	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
43	276-5111-05	Lamierino	1	Arrêtir	Retainer	Halteblech
44	276-1525-92	Biella compl. 674	4	Bielle compl. 674	Connecting rod. ass.y 674	Pleuelstange kompl. 674
45	276-1525-93	Biella compl. 674 (bronz. — mm. 0,25)	4	Bielle compl. 674 (cous. — mm. 0,25)	Connecting rod 674 (bear. — mm. 0,25)	Pleuel. kompl. 674 (Lager. — mm. 0,25)
46	276-1525-94	Biella compl. 674 (bronz. — mm. 0,50)	4	Bielle compl. 674 (cous. — mm. 0,50)	Connecting rod 674 (bear. — mm. 0,50)	Pleuel. kompl. 674 (Lager. — mm. 0,50)
47	832-1525-96	Biella compl. 834	4	Bielle compl. 834	Connecting rod 834	Pleuelstange kompl. 834

* Non si fornisce sciolto.
Vedi serie guarnizioni.

* Non livré séparément.
Voir jeu de joints.

* Not supplied separately.
See gasket set.

* Einzeln nicht lieferbar.
Siehe Dichtungssatz.

No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pieces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
33	262-1640-24	Bronzina testa biella	4	Coussinet tête de bielle	Conn. rod big end bearing	Pluellkopflagerschale
	262-1640-25	Bronzina testa biella (— mm. 0,25) .	4	Couss. tête de bielle (— mm. 0,25)	Conn. rod big end bear. (— mm. 0,25)	Pluellkopflagersch. (— mm. 0,25)
	262-1640-26	Bronzina testa biella (— mm. 0,50) .	4	Couss. tête de bielle (— mm. 0,50)	Conn. rod big end bear. (— mm. 0,50)	Pluellkopflagersch. (— mm. 0,50)
34	270-1630-06	Bronzina piede biella 674	4	Coussinet pied bielle 674	Conn. rod eye end bushing 674	Pluellfussbüchse 674
	832-1630-11	Bronzina piede biella 834	4	Coussinet pied bielle 834	Conn. rod eye end bushing 834	Pluellfussbüchse 834
35	270-1860-07	Bullone	8	Boulon	Bolt	Bolzen
36	270-3240-32	Dado 10 x 1,5	8	Ecrou 10 x 1,5	Nut 10 x 1,5	Mutter 10 x 1,5
37	270-6330-11	Piastrina	4	Arrêtir	Safety plate	Sicherungsblech
38	276-6501-35	Pistone compl. 674	4	Piston compl. 674	Piston ass.y 674	Kolben kompl. 674
	276-6501-36	Pistone compl. 674 (+ mm. 0,5) .	4	Piston compl. 674 (+ mm. 0,5)	Piston ass.y 674 (+ mm. 0,5)	Kolben kompl. 674 (+ mm. 0,5)
	276-6501-37	Pistone compl. 674 (+ mm. 1) .	4	Piston compl. 674 (+ mm. 1)	Piston ass.y 674 (+ mm. 1)	Kolben kompl. 674 (+ mm. 1)
	832-6501-95	Pistone compl. 834	4	Piston compl. 834	Piston ass.y 834	Kolben kompl. 834
	832-6501-96	Pistone compl. 834 (+ mm. 0,5) .	4	Piston compl. 834 (+ mm. 0,5)	Piston ass.y 834 (+ mm. 0,5)	Kolben kompl. 834 (+ mm. 0,5)
	832-6501-97	Pistone compl. 834 (+ mm. 1) .	4	Piston compl. 834 (+ mm. 1)	Piston ass.y 834 (+ mm. 1)	Kolben kompl. 834 (+ mm. 1)
39	279-8480-21	Spinotto 674	4	Axe de piston 674	Piston pin 674	Kolbenbolzen 674
	832-8480-27	Spinotto 834	4	Axe de piston 834	Piston pin 834	Kolbenbolzen 834
40	270-1240-26	Anello Seeger 674	8	Circlip 674	Snap ring 674	Sicherungsring 674
	238-1240-31	Anello Seeger 834	8	Circlip 834	Snap ring 834	Sicherungsring 834
41	276-8210-52	Serie segmenti 674	4	Série segments 674	Piston ring set 674	Kolbenringsatz 674
	276-8210-53	Serie segmenti 674 (+ mm. 0,5) .	4	Série segments 674 (+ mm. 0,5)	Piston ring set 674 (+ mm. 0,5)	Kolbenringsatz 674 (+ mm. 0,5)
	276-8210-54	Serie segmenti 674 (+ mm. 1) .	4	Série segments 674 (+ mm. 1)	Piston ring set 674 (+ mm. 1)	Kolbenringsatz 674 (+ mm. 1)
	832-8210-67	Serie segmenti 834	4	Série segments 834	Piston ring set 834	Kolbenringsatz 834
	832-8210-68	Serie segmenti 834 (+ mm. 0,5) .	4	Série segments 834 (+ mm. 0,5)	Piston ring set 834 (+ mm. 0,5)	Kolbenringsatz 834 (+ mm. 0,5)
	832-8210-69	Serie segmenti 834 (+ mm. 1) .	4	Série segments 834 (+ mm. 1)	Piston ring set 834 (+ mm. 1)	Kolbenringsatz 834 (+ mm. 1)
42	276-4935-48	Ingranaggio compl.	1	Engrenage compl.	Gear ass.y	Zahnrad kompl.
43	276-1685-24	Boccola	2	Douille	Bushing	Büchse
44	276-6130-25	Perno	1	Axe	Journal	Zapfen
45	276-1300-67	Anello reggispira	1	Rondelle de butée	Thrust washer	Druckscheibe
46	276-4320-21	Grano	1	Ergot de positionn.	Dowel pin	Pass-Stift
47	276-7670-84	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
48	276-3495-40	Distanziale	1	Entretoise	Spacer	Distanzstück
49	500-8430-36	Spina	1	Coupille élastique	Taper pin	Kegelstift
50	276-1861-44	Bullone 14 x 1	1	Boulon 14 x 1	Bolt 14 x 1	Bolzen 14 x 1
51	276-5111-03	Lamierino	1	Arrêtir	Retainer	Halteblech
52	278-1010-35	Albero a camme	1	Arbre à cames	Camshaft	Nockenwelle
53	260-9765-18	Vite 10 x 1,5	1	Vis 10 x 1,5	Capscrew 10 x 1,5	Schraube 10 x 1,5
54	276-2280-42	Chiavetta	1	Clavette	Key	Keil
55	276-4910-19	Ingranaggio	1	Engrenage	Gear	Zahnrad
56	276-3260-59	Dado 22 x 1,5	1	Ecrou 22 x 1,5	Nut 22 x 1,5	Mutter 22 x 1,5
57	276-5111-23	Lamierino	1	Arrêtir	Retainer	Halteblech
58	276-6275-57	Piastra	1	Plaque	Plate	Platte
59	406-1770-05	Bullone 8 x 1,25	2	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1,25	Bolzen 8 x 1,25
60	276-5111-07	Lamierino	1	Arrêtir	Retainer	Halteblech

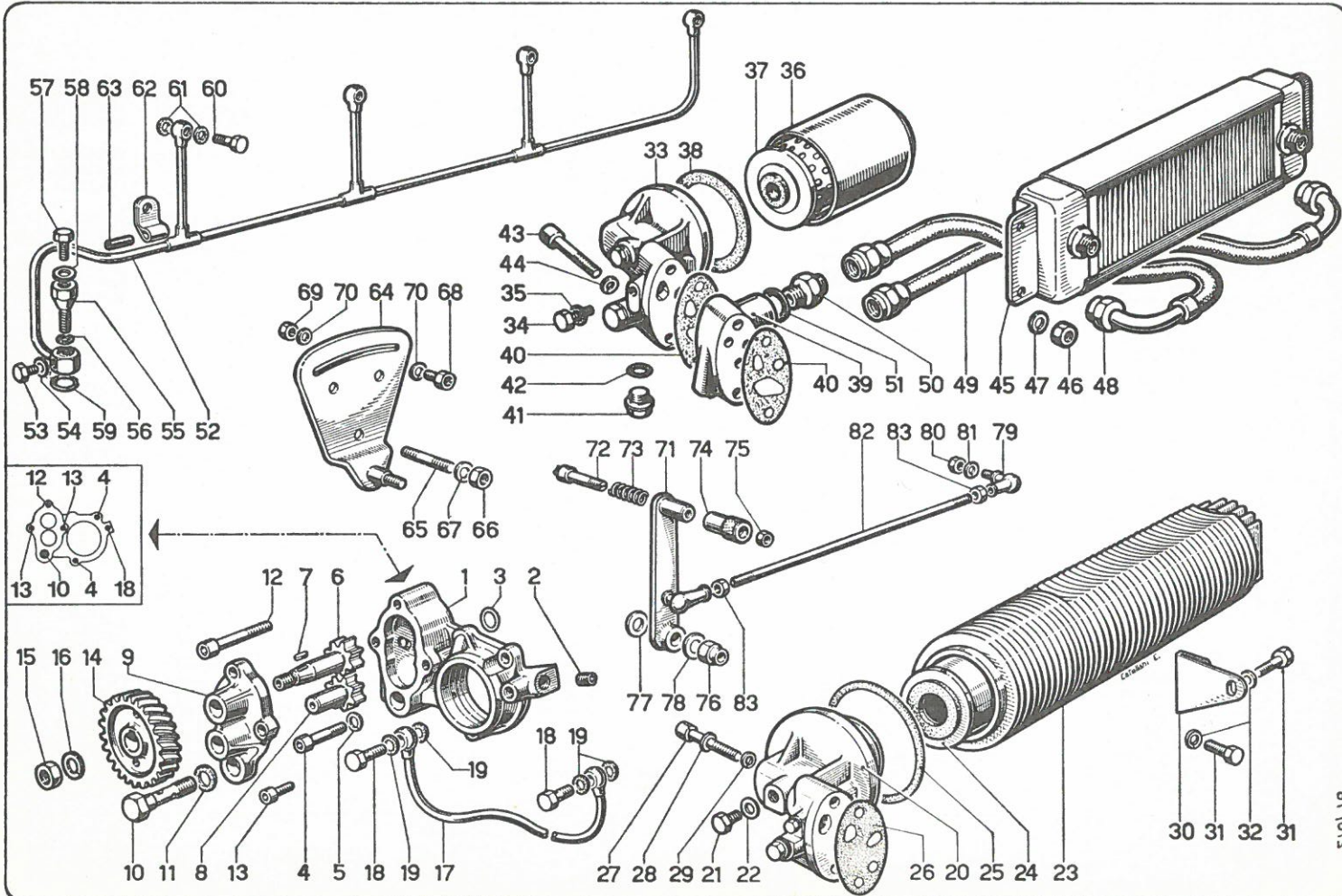
No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pieces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
61	276-7215-28	Punteria	8	Poussoir	Tappet	Stößel
62	276-1410-20	Asta punteria compl. 674	8	Tige poussoir compl. 674	Pushrod ass.y 674	Stößstange kompl. 674
	832-1410-21	Asta punteria compl. 834	8	Tige poussoir compl. 834	Pushrod ass.y 834	Stößstange kompl. 834
	276-4330-19	Gruppo bilancieri compl.	4	Groupe culbuteurs compl.	Rocker arm ass.y	Kipphebelgruppe kompl.
63	276-1540-85	Bilanciere scarico compl.	4	Culbuteur échappement compl.	Exhaust rocker arm ass.y	Auslasskipphebel kompl.
64	276-1540-66	Bilanciere aspirazione compl. . . .	4	Culbuteur admission compl.	Intake rocker arm ass.y	Einlasskipphebel kompl.
65	276-2135-52	Cappellotto	4	Capuchon	Cap	Schutzkappe
66	276-8335-28	Spessore	8	Câle	Shim	Unterlegscheibe
67	276-9850-45	Vite	8	Vis	Screw	Schraube
68	1-3240-10	Dado 7 x 1	8	Ecrou 7 x 1	Nut 7 x 1	Mutter 7 x 1
69	276-6045-22	Perno	4	Axe	Journal	Zapfen
70	264-9730-08	Vite 6 x 1	4	Vis 6 x 1	Capscrew 6 x 1	Schraube 6 x 1
71	260-4670-01	Guarnizione	4	Joint	Gasket	Dichtung
72	276-9820-74	Vite	4	Vis	Capscrew	Schraube
73	105-3240-08	Dado 6 x 1	4	Ecrou 6 x 1	Nut 6 x 1	Mutter 6 x 1
74	276-1200-30	Anello OR	4	Joint torique	« O » Ring	Dichtring
75	276-9652-15	Valvola aspirazione	4	Soupape admission	Intake valve	Einlassventil
76	276-2135-63	Cappellotto	4	Capuchon	Cap	Kappe
77	276-9685-19	Valvola scarico	4	Soupape échappement	Exhaust valve	Auslassventil
78	276-6410-20	Piattello	8	Coupelle	Plate	Teller
79	276-5755-40	Molla valvola	8	Ressort soupape	Valve spring	Ventilfeder
80	276-6410-23	Piattello con semiconi	8	Coupelle avec demi-cônes	Retainer with half collets	Federteller mit Kegelkeilen
	276-9975-77	Predis. pompa oleod. compl. . . .	1	Predispos. pompe hydraul. compl.	Hydraulic pump adapter ass.y	Hydr. Pumpenantr. kompl.
81	276-6130-26	Perno	1	Axe	Journal	Zapfen
82		Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
83	236-6780-17	Prigioniero 8 x 1,25	3	Goujon 8 x 1,25	Stud 8 x 1,25	Stiftschraube 8 x 1,25
84	1-3240-18	Dado 8 x 1,25	3	Ecrou 8 x 1,25	Nut 8 x 1,25	Mutter 8 x 1,25
85	1-7565-07	Rondella	3	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
86	276-9455-21	Tubo	1	Tuyau	Tube	Rohr
87	276-1900-64	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
88	200-4670-03	Guarnizione	4	Joint	Gasket	Dichtung
89	276-1900-62	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
90	276-4935-49	Ingranaggio compl.	1	Engrenage compl.	Gear ass.y	Zahnrad kompl.
91	276-1685-23	Boccola	2	Douille	Bushing	Büchse
92	276-1300-71	Anello reggisplinta	1	Rondelle de butée	Thrust washer	Druckscheibe
93	260-8430-06	Spina	1	Goupille élastique	Taper pin	Kegelstift
94	276-1300-70	Anello	1	Bague	Ring	Ring
95	202-1240-16	Anello Seeger	1	Circlip	Snap ring	Sicherungsring
96	276-4240-07	Giunto	1	Accouplement	Cupling	Kupplung
97	276-8060-22	Semigiunto	1	Demi-accouplement	Half coupling	Kupplungshälfte
98	276-3780-36	Flangia	1	Bride	Flange	Flansch
99	260-9730-26	Vite 8 x 1,25	4	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1,25	Schraube 8 x 1,25
100	276-1300-69	Anello	*1	Bague	Ring	Ring
101	276-4580-15	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung

* Non si fornisce sciolto.
Vedi serie guarnizioni.

* Non livré séparément.
Voir jeu de joints.

* Not supplied separately.
See gasket set.

* Einzeln nicht lieferbar.
Siehe Dichtungssatz.



No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pieces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
1	278-6605-08 834-6605-20 278-2840-37 834-2840-47	Pompa olio compl. 674 Pompa olio compl. 834 Corpo pompa 674 Corpo pompa 834	1 1 1 1	Pompe à huile compl. 674 Pompe à huile compl. 834 Corps pompe 674 Corps pompe 834	Lub. oil pump ass.y 674 Lub. oil pump ass.y 834 Pump body 674 Pump body 834	Schmierölpumpe kompl. 674 Schmierölpumpe kompl. 834 Pumpengehäuse 674 Pumpengehäuse 834
2	276-9765-55	Vite 12 x 1,25	1	Vis 12 x 1,25	Capscrew 12 x 1,25	Schraube 12 x 1,25
3	276-1200-38	Anello OR	1	Joint torique	« O » Ring	Dichtring
4	260-9730-27	Vite 8 x 1,25	2	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1,25	Schraube 8 x 1,25
5	250-7555-07	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
6	278-4950-37	Ingranaggio	1	Engrenage	Gear	Zahnrad
7	426-2200-02	Chiavetta	1	Clavette	Key	Keil
8	278-4950-38	Ingranaggio	1	Engrenage	Gear	Zahnrad
9	276-2650-08	Coperchio	1	Couvercle	Cover	Deckel
10	276-1861-46	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
11	1-4670-16	Guarnizione	1	Joint	Gasket	Dichtung
12	262-9730-33	Vite 8 x 1,25	1	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1,25	Schraube 8 x 1,25
13	260-9730-26	Vite 8 x 1,25	2	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1,25	Schraube 8 x 1,25
14	276-4935-34	Ingranaggio	1	Engrenage	Gear	Zahnrad
15	200-3240-43	Dado 12 x 1,5	1	Ecrow 12 x 1,5	Nut 12 x 1,5	Mutter 12 x 1,5
16	276-7701-09	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
17	278-9485-23	Tubo	1	Tuyau	Tube	Rohr
18	260-1900-06	Bullone	2	Boulon	Bolt	Bolzen
19	200-4670-03	Guarnizione	4	Joint	Gasket	Dichtung
20	277-3740-14	Filtro olio compl. 674	1	Filtre à huile compl. 674	Lub. oil filter ass.y 674	Schmierölfilter kompl. 674
21	277-9220-06	Testina filtro compl. 674	1	Couvercle filtre compl. 674	Filter head ass.y 674	Filterdeckel kompl. 674
22	276-8965-21	Tappo 674	1	Bouchon 674	Cap 674	Verschluss 674
23	277-9710-29	Guarnizione 674	*1	Joint 674	Gasket 674	Dichtung 674
24	277-9710-29	Vaschetta 674	1	Cuve 674	Bowl 674	Sumpf 674
25	277-2175-12	Cartuccia 674	1	Cartouche filtrante 674	Filter element 674	Filtereinsatz 674
26	276-4490-21	Guarnizione 674	1	Joint 674	Gasket 674	Dichtung 674
27	260-9730-36	Vite 8 x 1,25 674	*1	Vis 8 x 1,25 674	Capscrew 8 x 1,25 674	Schraube 8 x 1,25 674
28	250-7555-07	Rondella 674	2	Rondelle 674	Washer 674	Unterlegscheibe 674
29	5-7625-10	Rondella 674	2	Rondelle 674	Washer 674	Unterlegscheibe 674
30	277-8505-36	Squadretta 674	1	Equerre 674	Angle bracket 674	Winkelstück 674
31	202-1770-02	Bullone 8 x 1,25 674	2	Boulon 8 x 1,25 674	Bolt 8 x 1,25 674	Bolzen 8 x 1,25 674
32	1-7565-07	Rondella 674	2	Rondelle 674	Washer 674	Unterlegscheibe 674
33	276-3740-11	Filtro olio compl. 834	1	Filtre à huile compl. 834	Lub. oil filter ass.y 834	Schmierölfilter kompl. 834
34	276-9220-07	Testina filtro compl. 834	1	Couvercle filtre compl. 834	Filter head ass.y 834	Filterdeckel kompl. 834
35	276-8965-21	Tappo 834	1	Bouchon 834	Cap 834	Verschluss 834
36	276-9710-33	Guarnizione 834	*1	Joint 834	Gasket 834	Dichtung 834
37	276-9710-33	Vaschetta 834	1	Cuve 834	Bowl 834	Sumpf 834
38	276-2175-11	Cartuccia 834	1	Cartouche filtrante 834	Filter element 834	Filtereinsatz 834
39	276-4490-21	Guarnizione 834	1	Joint 834	Gasket 834	Dichtung 834

* Non si fornisce sciolto.
Vedi serie guarnizioni.

* Non livré séparément.
Voir jeu de joints.

* Not supplied separately.
See gasket set.

* Einzel nicht lieferbar.
Siehe Dichtungssatz.

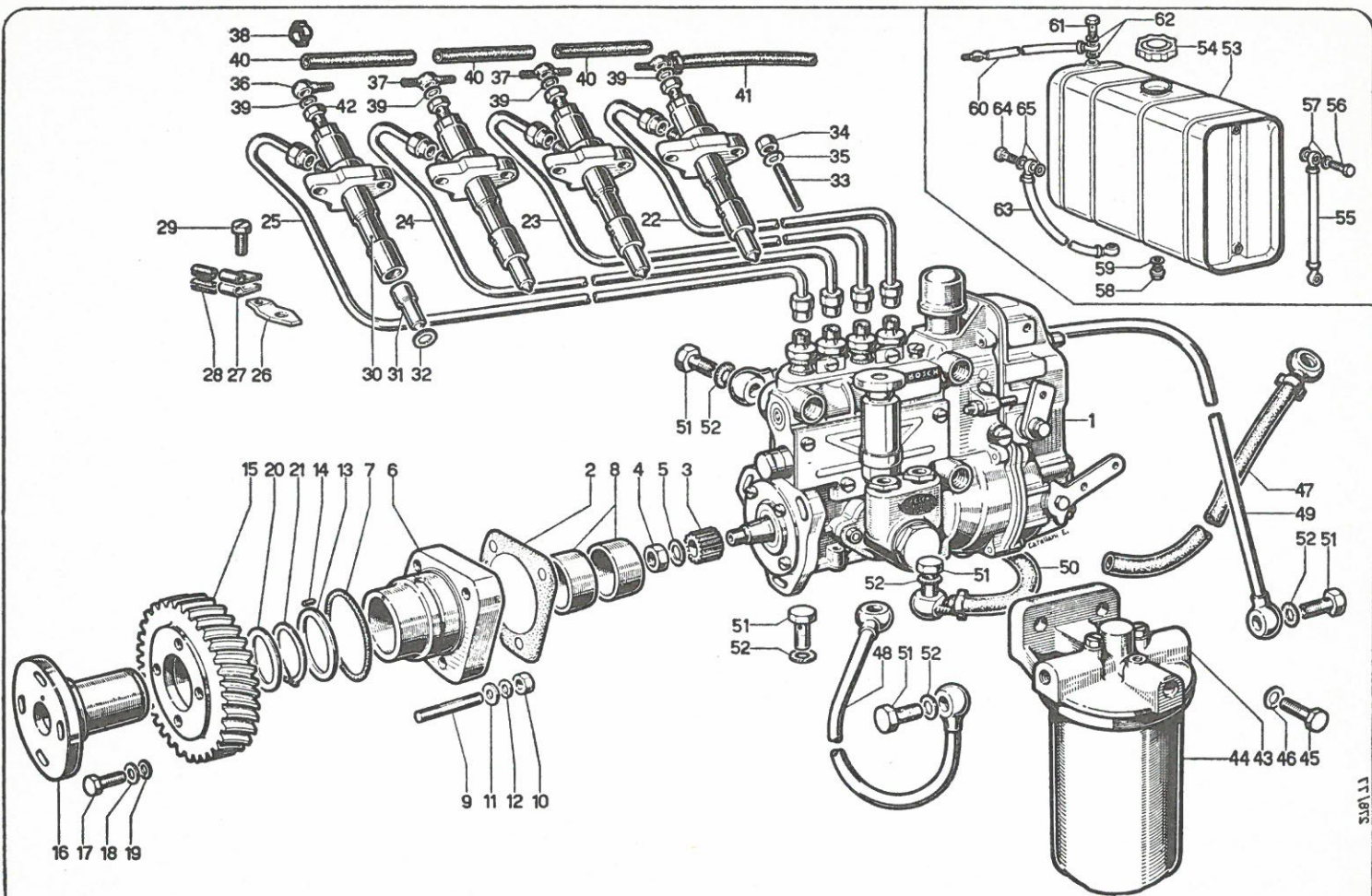
No.	Matricola Reference Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pieces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
39	832-6371-63	Piastra 834	1	Plaque 834	Plate 834	Platte 834
40		Guarnizione 834	2	Joint 834	Gasket 834	Dichtung 834
41	8027-8965-24	Tappo 834	1	Bouchon 834	Cap 834	Verschluss 834
42	250-4670-14	Guarnizione 834	1	Joint 834	Gasket 834	Dichtung 834
43	268-9730-40	Vite 8 x 1,25 834	2	Vis 8 x 1,25 834	Capscrew 8 x 1,25 834	Schraube 8 x 1,25 834
44	250-7555-07	Rondella 834	2	Rondelle 834	Washer 834	Unterlegscheibe 834
45	833-7350-08	Radiatore 834	1	Radiateur 834	Radiator 834	Kühler 834
46	1-3240-18	Dado 8 x 1,25 834	4	Ecrou 8 x 1,25 834	Nut 8 x 1,25 834	Mutter 8 x 1,25 834
47	1-7565-07	Rondella 834	4	Rondelle 834	Washer 834	Unterlegscheibe 834
48	833-9485-37	Tubo 834	1	Tuyau 834	Tube 834	Rohr 834
49	832-9485-30	Tubo 834	1	Tuyau 834	Tube 834	Rohr 834
50	832-5953-36	Raccordo 834	2	Raccord 834	Union 834	Anschluss-Stück 834
51	422-4670-19	Guarnizione 834	2	Joint 834	Gasket 834	Dichtung 834
52	278-9455-22	Tubo	1	Tuyau	Tube	Rohr
53	276-8965-21	Tappo	1	Bouchon	Cap	Verschluss
54	200-4670-03	Guarnizione	1	Joint	Gasket	Dichtung
55	276-7330-34	Raccordo	1	Raccord	Union	Anschluss-Stück
56	500-4670-15	Guarnizione	1	Joint	Gasket	Dichtung
57	8027-8965-24	Tappo	1	Bouchon	Cap	Verschluss
58	200-4670-03	Guarnizione	1	Joint	Gasket	Dichtung
59	70-1200-27	Anello OR	1	Joint torique	« O » Ring	Dichtring
60	276-1900-61	Bullone	4	Boulon	Bolt	Bolzen
61	200-4670-03	Guarnizione	8	Joint	Gasket	Dichtung
62	276-3616-08	Fascetta	2	Collier	Clamp	Rohrschelle
63	276-5390-08	Manicotto	2	Manchon	Sheat	Hülle
64	278-2515-41	Comando a mano compl.	1	Commande à main compl.	Hand control ass.y	Handsteuerung kompl.
65	278-8235-35	Settore	1	Secteur	Quadrant	Sektor
66	70-6780-52	Prigioniero 8 x 1,25	3	Goujon 8 x 1,25	Stud 8 x 1,25	Stiftschraube 8 x 1,25
67	1-3240-18	Dado 8 x 1,25	3	Ecrou 8 x 1,25	Nut 8 x 1,25	Mutter 8 x 1,25
68	1-7565-07	Rondella	3	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
69	278-9865-41	Vite	4	Vis	Capscrew	Schraube
70	105-3240-08	Dado 6 x 1	4	Ecrou 6 x 1	Nut 6 x 1	Mutter 6 x 1
71	268-7625-08	Rondella	8	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
72	278-5201-19	Leva	1	Levier	Lever	Hebel
73	278-6085-15	Perno	1	Axe	Journal	Zapfen
74	260-5690-03	Molla	1	Ressort	Spring	Feder
75	260-6550-09	Pomello	1	Poignée	Knob	Kugelgriff
76	105-3240-08	Dado 6 x 1	1	Ecrou 6 x 1	Nut 6 x 1	Mutter 6 x 1
77	260-3203-04	Dado 8 x 1,25	1	Ecrou 8 x 1,25	Nut 8 x 1,25	Mutter 8 x 1,25
78	205-7625-26	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
79	278-7600-13	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
80	278-8280-16	Snodo	1	Rotule	Joint	Gelenk
81	105-3240-08	Dado 6 x 1	1	Ecrou 6 x 1	Nut 6 x 1	Mutter 6 x 1
82	1-7565-04	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
83	278-1390-26	Asta	1	Tige	Rod	Stange
84	105-3240-08	Dado 6 x 1	2	Ecrou 6 x 1	Nut 6 x 1	Mutter 6 x 1

* Non si fornisce sciolto.
Vedi serie guarnizioni

* Non livre séparément.
Voir les de joints

* Not supplied separately.
See gasket set

* Einzeln nicht lieferbar.
Siehe Dichtungssatz



No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pieces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
1	278-6590-18	Pompa iniezione 674	1	Pompe injection 674	Injection pump 674	Einspritzpumpe 674
2	834-6590-30	Pompa iniezione 834	1	Pompe injection 834	Injection pump 834	Einspritzpumpe 834
3	278-5900-47	Guarnizione	*1	Joint	Gasket	Dichtung
4	276-3240-48	Manicotto	1	Manchon	Sheat	Hülle
5	105-7565-13	Dado	1	Ecrou	Nut	Mutter
6	278-8835-82	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
7	278-1200-39	Supporto pompa compl.	1	Support pompe compl.	Pump bracket ass.y	Pumpenträger kompl.
8	278-1702-09	Anello OR	1	Joint torique	* O = Ring	Dichting
9	278-6785-01	Boccola	2	Douille	Bushing	Büchse
10	278-3240-50	Prigioniero	3	Goujon	Stud	Stiftschraube
11	278-7625-57	Dado	3	Ecrou	Nut	Mutter
12	45-7565-10	Rondella	3	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
13	278-3525-90	Rondella	3	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
14	70-7770-52	Distanziale	1	Entretoise	Spacer	Distanzstück
15	278-4935-39	Rullino	1	Aiguille	Pin	Nadel
16	278-5400-38	Ingranaggio	1	Engrenage	Gear	Zahnrad
17	1-1770-06	Manicotto	1	Manchon	Sheat	Hülle
18	45-7625-12	Bullone 8 x 1,25	4	Boulon	Bolt 8 x 1,25	Bolzen 8 x 1,25
19	1-7565-07	Rondella	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
20	278-3525-91	Rondella	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
21	308-1240-37	Distanziale	1	Entretoise	Spacer	Distanzstück
22	278-9372-35	Anello Seeger	1	Circlip	Snap ring	Sicherungsring
23	278-9372-36	Tubo combustibile	1	Tube combustible	Fuel tube	Kraftstoffleitung
24	278-9372-37	Tubo combustibile	1	Tube combustible	Fuel tube	Kraftstoffleitung
25	278-9372-38	Tubo combustibile	1	Tube combustible	Fuel tube	Kraftstoffleitung
26	276-8545-31	Tubo combustibile	1	Tube combustible	Fuel tube	Kraftstoffleitung
27	276-3616-18	Staffa	2	Etrier	Brace	Bügel
28	276-5400-46	Fascetta	4	Collier	Clamp	Rohrschelle
29	209-9790-11	Manicotto	4	Manchon	Sheat	Hülle
30	276-6615-11	Vite 5 x 0,8	2	Vis 5 x 0,8	Capscrew 5 x 0,8	Schraube 5 x 0,8
31	294-6615-14	Portapolverizz. compl. LDA 674-834	4	Porte-injecteur compl. LDA 674-834	Nozzle holder ass.y LDA 674-834	Düsenhalter kompl. LDA 674-834
32	276-6531-10	Portapolverizz. compl. LDAL 674	4	Porte-injecteur compl. LDAL 674	Nozzle holder ass.y LDAL 674	Düsenhalter kompl. LDAL 674
33	276-6531-12	Polverizzatore LDA 674-834	4	Injecteur LDA 674-834	Nozzle LDA 674-834	Einspritzdüse LDA 674-834
34	260-4670-09	Polverizzatore LDAL 674	4	Injecteur LDAL 674	Nozzle LDAL 674	Einspritzdüse LDAL 674
35	260-4670-10	Guarnizione 5/10	4	Joint 5/10	Gasket 5/10	Dichtung 5/10
36	260-4670-11	Guarnizione 10/10	4	Joint 10/10	Gasket 10/10	Dichtung 10/10
37	260-4670-12	Guarnizione 15/10	4	Joint 15/10	Gasket 15/10	Dichtung 15/10
38	276-6780-57	Prigioniero 8 x 1,25	8	Goujon 8 x 1,25	Stud 8 x 1,25	Stiftschraube 8 x 1,25
39	1-3240-18	Dado 8 x 1,25	8	Ecrou 8 x 1,25	Nut 8 x 1,25	Mutter 8 x 1,25
40	1-7565-07	Rondella	8	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
41	260-7270-20	Raccordo	1	Raccord	Union	Anschlussstück
42	261-7270-19	Raccordo	2	Raccord	Union	Anschlussstück
43	260-3630-04	Fascetta	6	Collier	Clamp	Rohrschelle
44	200-4670-03	Guarnizione	8	Joint	Gasket	Dichtung
45	261-9571-02	Tubo	3	Tuyau	Tube	Rohr
46	278-9570-56	Tubo compl.	1	Tuyau compl.	Tube ass.y	Rohr kompl.
47	200-1900-02	Bullone	4	Boulon	Bolt	Bolzen

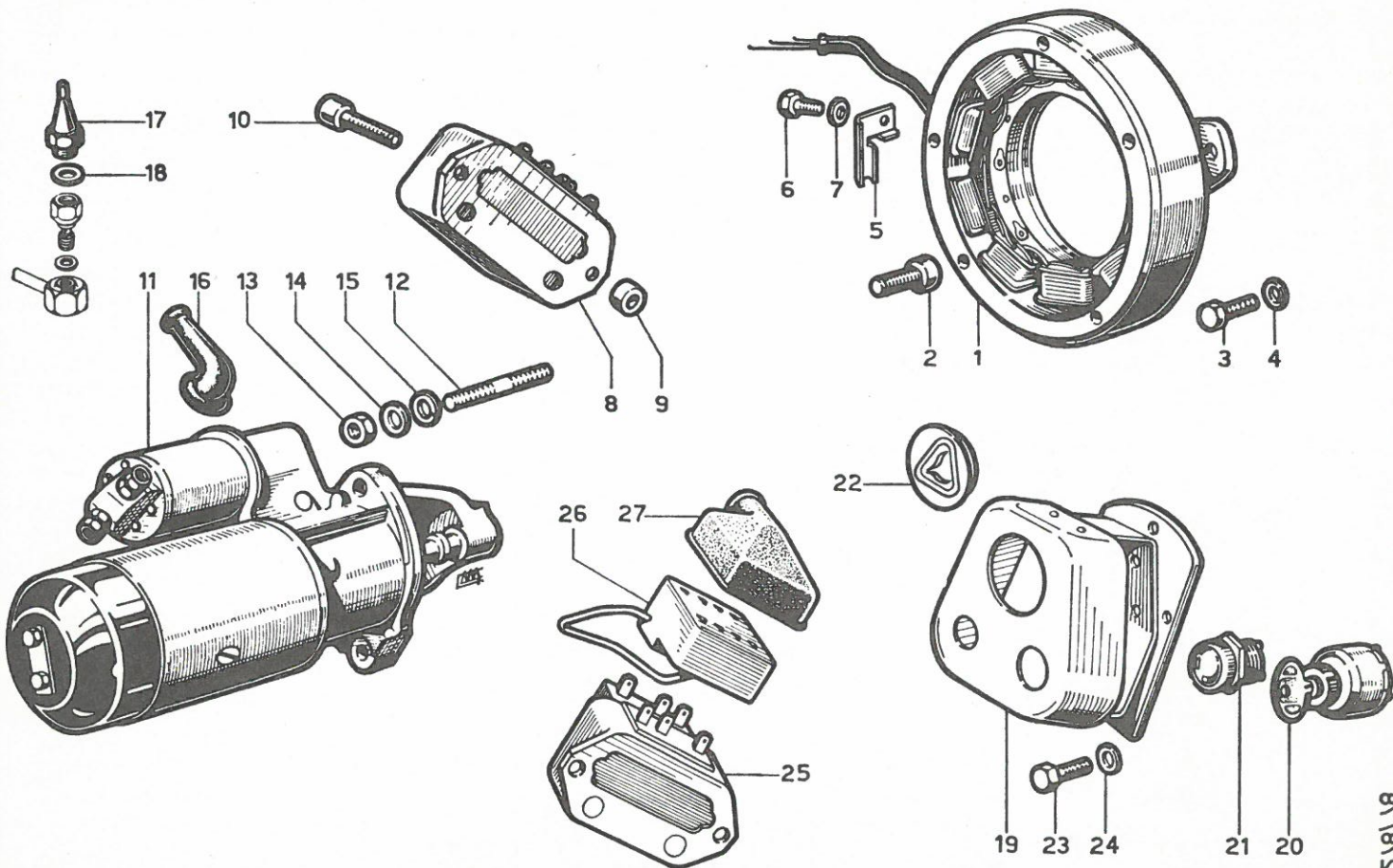
* Non si fornisce sciolto.
Vedi serie originali

* Non livré séparément.
Voir les séries

* Not supplied separately.
See product list

* Einzeln nicht lieferbar.
Siehe Bauteilliste

No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pieces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
43	278-3730-27	Filtro combustibile	1	Filtre à combustible	Fuel filter	Kraftstoff-Filter
44	278-2175-35	Cartuccia filtro	2	Cartouche filtrante	Filter element	Filtereinsatz
45	406-1780-05	Bullone 10 x 1,5	2	Boulon 10 x 1,5	Bolt 10 x 1.5	Bolzen 10 x 1,5
46	30-7555-08	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
47	278-9372-44	Tubo combustibile	1	Tube combustible	Fuel tube	Kraftstoffleitung
48	278-9374-30	Tubo combustibile	1	Tube combustible	Fuel tube	Kraftstoffleitung
49	278-9374-29	Tubo combustibile	1	Tube combustible	Fuel tube	Kraftstoffleitung
50	278-9373-33	Tubo combustibile	1	Tube combustible	Fuel tube	Kraftstoffleitung
51	308-1900-15	Bullone	5	Boulon	Bolt	Bolzen
52	308-4670-17	Guarnizione	10	Joint	Gasket	Dichtung
53	278-8101-46	Serbatoio compl.	1	Réservoir compl.	Fuel tank ass.y	Kraftstoffbehälter kompl.
54	276-9043-15	Tappo	1	Bouchon	Cap	Verschluss
55	6549-9600-76	Tubo	1	Tuyau	Tube	Rohr
56	260-1900-10	Bullone	2	Boulon	Bolt	Bolzen
57	246-4670-12	Guarnizione	4	Joint	Gasket	Dichtung
58	26-8965-01	Tappo	1	Bouchon	Cap	Verschluss
59	246-4670-12	Guarnizione	1	Joint	Gasket	Dichtung
60	6549-9570-50	Tubo	1	Tuyau	Tube	Rohr
61	200-1900-02	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
62	200-4670-03	Guarnizione	2	Joint	Gasket	Dichtung
63	6549-9372-23	Tubo combustibile	1	Tube combustible	Fuel tube	Kraftstoffleitung
64	260-1900-10	Bullone	1	Boulon	Bolt	Bolzen
65	246-4670-12	Guarnizione	2	Joint	Gasket	Dichtung



No.	Matricola Référence Part No. Teil Nr.	DENOMINAZIONE	Pezzi Pièces Pièces Stücke	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
1	278-1470-23 3052-1156-54	Avviamento elettrico compl.	1	Démarrage électrique compl.	Electrical starting ass.y	Elektrischer Anlasser kompl.
2	999-9730-13	Alternatore	1	Alternateur	Alternator	Drehstrom-Generator
3	90-1760-32	Vite 6 x 1	5	Vis 6 x 1	Capscrew 6 x 1	Schraube 6 x 1
4	1-7565-04	Bullone 6 x 1	3	Boulon 6 x 1	Bolt 6 x 1	Bolzen 6 x 1
5	6193-3616-58	Rondella	3	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
6	1-1770-01	Fascetta	1	Collier	Clamp	Rohrschelle
7	1-1770-01	Bullone 8 x 1,25	1	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1,25	Bolzen 8 x 1,25
8	1-7565-07	Rondella	1	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
9	276-7362-18	Regolatore tensione	1	Régulateur tension	Voltage regulator	Spannungsregler
10	276-3526-10	Distanziale	1	Entretoise	Spacer	Distanzstück
11	276-9731-35	Vite 8 x 1,25	2	Vis 8 x 1,25	Capscrew 8 x 1,25	Schraube 8 x 1,25
12	278-5840-13	Motorino avviamento	1	Démarrreur	Starting motor	Anlasser
13	276-6820-14	Prigioniero 12 x 1,25	2	Goujon 12 x 1,25	Stud 12 x 1,25	Stiftschraube 12 x 1,25
14	276-3240-48	Dado 12 x 1,25	2	Ecrou 12 x 1,25	Nut 12 x 1,25	Mutter 12 x 1,25
15	205-7625-26	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
16	105-7565-13	Rondella	2	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
17	422-6491-05	Pipetta	1	Pipe coudée	Pipe elbow	Pipette
18	276-6745-05	Pressostato	1	Mano-contact pression	Pressure switch	Druckschalter
19	250-4670-14	Guarnizione	1	Joint	Gasket	Dichtung
20	6452-8901-39	Supporto compl.	1	Support compl.	Support ass.y	Lager kompl.
21	276-5041-20	Interruttore con chiavetta	1	Interrupteur à clef	Key switch	Schlüsselschalter
22	422-8345-03	Spia	1	Témoïn	Warning light	Kontroll-Leuchte
23	6452-2615-21	Coperchio	1	Couvercle	Cover	Deckel
24	1-1770-04	Bullone 8 x 1,25	4	Boulon 8 x 1,25	Bolt 8 x 1,25	Bolzen 8 x 1,25
25	1-7565-07	Rondella	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
26	276-7362-22	Regolatore tensione per spia	1	Régulateur tension pour témoïn	Voltage regulator for warn. light	Spannungsregler f. Kontroll-Leuchte
27	276-6740-19	Presa multipla	1	Prise	Fitting	Stecker
28	276-2145-06	Cappuccio	1	Capuchon	Cap	Kappe

I particolari elencati si riferiscono al motore in versione standard. Per applicazioni speciali ed accessori consultare il Catalogo Ricambi presso i Centri Assistenza e Ricambi.

Les pièces indiquées sont valables pour des moteurs standards. Pour les pièces d'adaptation et les accessoires consulter le Catalogue Pièces Detachées auprès des Agents Service.

Parts listed refer to base engine versions. Special applications or accessories are detailed on Master Parts Catalog available by Ser-vice Centers and Parts Dealers.

Die angegebenen Teile beziehen sich auf Motoren einiger Grundausführungen. Sonderanfertigungen und Zubehör sind im Ersatzteilkatalog aufgeführt. Dieser Katalog ist bei Zertragswerkstätten und Händlern einzusehen.

Descrizioni e illustrazioni non impegnative. Riserva di qualsiasi modifica per esigenze tecniche o commerciali.

Descriptions et illustration peuvent être modifiées sans avis.

Descriptions and characteristics subject to modifications without notice.

Änderungen vorbehalten.